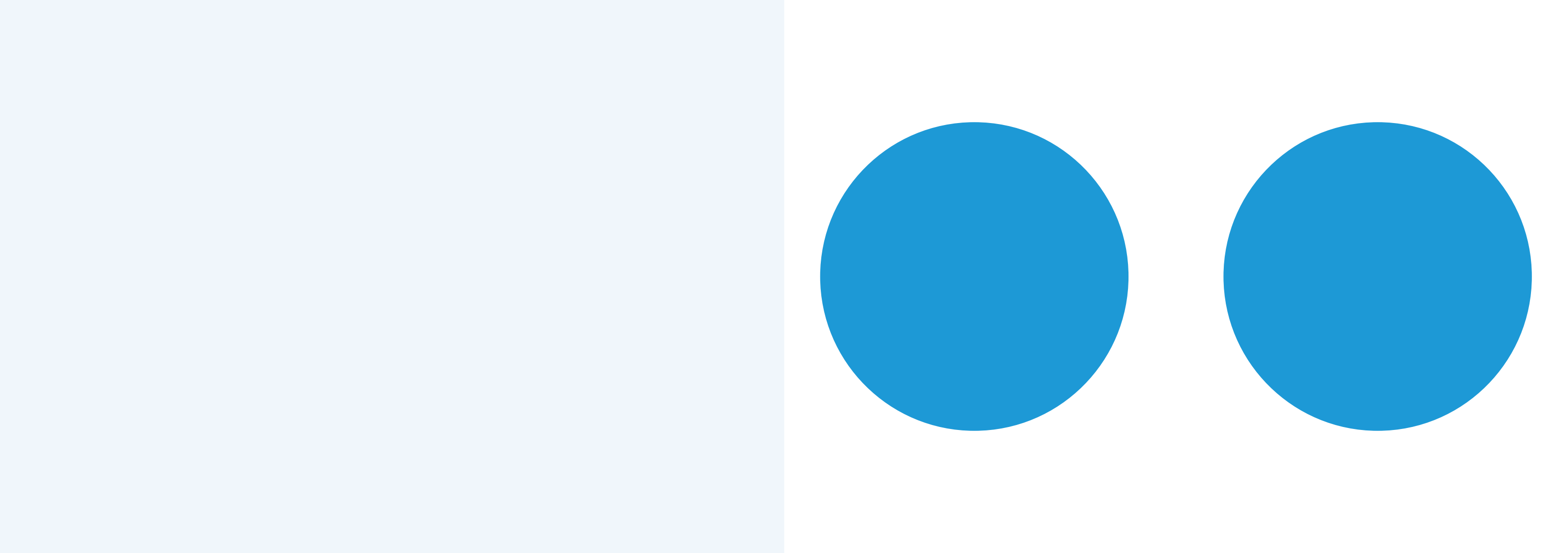


The background is a light blue color. It features several decorative elements: two large, solid blue circles in the upper left and upper right; a large, solid blue circle in the lower left; and a large, solid blue circle in the lower right. Additionally, there are four rectangular areas filled with a light blue halftone dot pattern: one in the top right, one in the bottom left, and two in the bottom right corner. Scattered throughout the design are numerous smaller, solid blue circles of varying sizes.

MUSIC / ART / MINATOMACHI

**ASSEMBRIDGE**  
**NAGOYA 2018**







MUSIC / ART / MINATOMACHI

# ASSEMBRIDGE NAGOYA 2018 Document

アッセンブリッジ・ナゴヤ2018 | ドキュメント



[もくじ Contents](#)

|    |                  |                             |
|----|------------------|-----------------------------|
| 05 | ごあいさつ            | Greeting                    |
| 06 | 開催概要             | Outline                     |
| 09 | MUSIC            | MUSIC                       |
| 12 | コンサート / プロジェクト   | Concerts / Projects         |
| 30 | 関連プロジェクト         | Related Project             |
| 31 | ART              | ART                         |
| 34 | アーティスト           | Artists                     |
| 52 | 地域美学スタディ         | Regional Aesthetics Studies |
| 53 | 関連プロジェクト         | Related Project             |
| 55 | SOUND BRIDGE     | SOUND BRIDGE                |
| 58 | プログラム            | Program                     |
| 73 | テキスト             | TEXT                        |
| 74 | MUSIC レビュー / トーク | MUSIC Review / Talk         |
| 82 | ART レビュー         | ART Reviews                 |
| 94 | 執筆者プロフィール        | Writer Profiles             |
| 95 | 会場マップ            | MAP                         |

## アッセンブリッジ・ナゴヤ2018

2018.10.6(土) - 12.2(日)

会期中の木曜、金曜、土曜、日曜、祝日開催

会場 | 名古屋港～築地口エリア一帯

## Assemblebridge NAGOYA 2018

2018.10.6 Sat. - 12.2 Sun.

Open Thursday to Sunday and Holiday

Venues | Around the Nagoya Subway NAGOYAKO (Port of Nagoya)

Station to TSUKIJIGUCHI Station area





## ごあいさつ

この度は、アッセンブリッジ・ナゴヤ2018の実施にあたり、各関係機関や地域のみなさまなど、多くのみなさまのご支援、ご協力を賜りましたこと、深くお礼を申し上げます。

当事業は、市民のみなさまに文化芸術に身近な場所で気軽に触れることのできる機会を設けるとともに、まちの賑わいづくりや都市の魅力向上を図ることを目的として2016年から始め、今回が3回目の開催となりました。

音楽部門では、まちなかの会場での音楽公演のほか、新たな取り組みとして「レジデンス・アンサンブル プロジェクト」を実施し、港まちのみなさまにご支援いただきながら、さまざまな場所に出向き、演奏を繰り広げました。

また、アート部門では、UCO(旧・潮寿司)とつむぎ(旧・いずみや染物店)の閉鎖の決定を受け、「地図」や「風景」をキーワードに展示やワークショップを行いました。地域の社交場として開かれていたUCOの最後の3日間には、港まちや全国からたくさんの方にお越しいただき、労いの言葉も頂戴しました。

さらにサウンド・ブリッジ部門では、昨年度から内容を拡充させ、より多ジャンルのプログラムを展開し、まちなかや会場の空間を活かした当事業ならではのパフォーマンスが実現しました。

そして、今年度は「港まちお助け隊会議」を立ち上げ、港まちにお住まいの方や働かれている方にご参加いただき、助言をいただきながら事業を進めてまいりました。みなさまのお力添えにより、より一層まちに溶け込んだ企画を行うことができたこと、心から感謝申し上げます。

本市といたしましては、文化力がまちなかに広がり、活用される「文化芸術が活躍するまち」を目指し、今後とも当事業などを通じて文化振興に取り組んでまいります。誠にありがとうございました。

アッセンブリッジ・ナゴヤ実行委員会  
委員長 山内正照

## Greeting

I would like to express my deepest gratitude to all your support for Assembridge NAGOYA 2018, including all related organizations, local partners and residents.

This festival was established in 2016 with the objective of developing a vibrant atmosphere in the Nagoya Port area as well as enhancing the enticement of the city, and also to create opportunities for all the citizens to freely experience the culture and art in their familiar locations, and this year was its third edition.

In addition to concerts at varied venues in the Nagoya Port area, we implemented “Residency Ensemble Project” as a new experiment in the music program, where participating performers visited place to place and held concerts with the cooperation with everyone in this area.

As for the art program, exhibitions and workshops were organized with the key concept of “map” and “landscape”, in response to the closure decision of UCO(Former Sushi Bar USHIO) and TSUMUGI(Former Kimono Make-over Shop Izumiya). UCO, the open hub for a social circle in the town, attracted a number of visitors from the Nagoya Port area and other places across Japan on its last three days, which we could gratefully receive kind words from all.

Moreover, the content of the Sound Bridge program showed furthermore expansion compared with last year, where programs covered a wider range of genres of performance implemented in places inside this area and venues that were unique to this festival.

This year, we also launched the “Minatomachi Collaborative Team Conference”, where we had participants from those living or working in the Nagoya Port area who gave us previous advices upon implementing the festival. I sincerely appreciate your support which allowed the project to furthermore intervene into this area one more step further.

Aiming to become a “lively city of cultural art”, where the cultural power fulfilled throughout the town, we will continuously strive to expand the cultural capacity through this festival. Again, I express my deepest appreciation to all.

Assembridge NAGOYA Executive Committee  
Chairman, Masateru Yamauchi

## アッセンブリッジ・ナゴヤ 概要

### 音楽とアートで出会う、みなとまち

アッセンブリッジ・ナゴヤは、2016年よりスタートし、名古屋の港まちを舞台にした音楽と現代美術のフェスティバルです。[アッセンブリッジ assemble]とは、「集める」「組み立てる」などの意味をもつ[アッセンブル assemble]と、[ブリッジ bridge]を組み合わせた造語です。音楽やアートが架け橋となり、まちと人が出会い、つながりが生まれ、新たな文化が育まれていくことを目指しています。

2018年で3度目の開催となったアッセンブリッジ・ナゴヤでは、芸術と港まちがどのようにに関係し、フェスティバルを形作るかというテーマのもと、さまざまなプロジェクトに取り組みしました。2018年の7月からは港まちに暮らす方々や働く方々とともに「港まちお助け隊会議」を発足させ、地域の方と共同して取り組む体制も始まりました。また音楽、アート、サウンド・ブリッジの各プログラムはそれぞれが独立しながらも、領域を横断するように、お互いにプログラムが関わりあっています。各アーティストも、積極的にまちや人と関わりながらプログラムを実施してきました。そしてそれらのプログラムに付随するように港まちでは多様な関わりや関係性が生まれ、アッセンブリッジ・ナゴヤのあり方も年々変化しながら展開しています。アッセンブリッジ・ナゴヤでは、コンサートホールや美術館ではなく、いつものまちが会場となり、名古屋の港まちの日常に音楽やアートが溶け込むことで、創造性溢れる場所から風景が動き出していくことを目指しています。

#### 参加者数

音楽 | 8,075人

アート | 8,885人

サウンド・ブリッジ | 3,387人

港まちお助け隊会議 | 100人

合計 | 20,447人

## Assembbridge NAGOYA

### The Nagoya Port Area, Where Music and Art Would Meet

Assembbridge NAGOYA is a festival set in the Nagoya Port area (*Minatomachi*), showcasing music and contemporary art since 2016. “Assembbridge” is a coined term, combining “assemble” - to gather, to build - and “bridge”. The term encompasses our aim for music and art to bridge people and the town, create connections and eventually nurture a new culture. The third edition of Assembbridge NAGOYA in 2018 featured varied projects implemented under the main theme of surveying how the relationship between art and the Nagoya Port area could form a festival. In July 2018, the “Minatomachi Collaborative Team Conference” was launched with the people who lived and worked in the Nagoya Port area, and also started as a project cooperating with the local residents.

While programs of music, art, and sound bridge were respectively independent, they were also engaged with each other and had various programs that intervened into each field. Each participating artists proactively engaged with the area and its residents upon implementing their projects as well. Varied relationships and connections emerged from these programs in the Nagoya Port area, suggesting furthermore alternations of how Assembbridge NAGOYA could be year by year.

The stage was not concert halls or museums but the town itself. Music and art blended into the everyday life of the Nagoya Port area, and the creative spaces transformed the surrounding landscape.

#### Entrants / Participants

Music | 8,075

Art | 8,885

Sound Bridge | 3,387

Minatomachi Collaborative Team Conference | 100

Total | 20,447

#### ●主催

アッセンブリッジ・ナゴヤ 実行委員会

構成団体 |

名古屋市

(観光文化交流局文化振興室 /

市民経済局地域振興課 /

住宅都市局名港開発振興課)

港まちづくり協議会

名古屋港管理組合

(公財)名古屋フィルハーモニー交響楽団

(公財)名古屋市文化振興事業団

#### ●協賛

名古屋芸術大学

みなとアクルス

名古屋音楽大学

伊勢湾海運株式会社

株式会社フジトランス コーポレーション

名港海運株式会社

名古屋埠頭株式会社

小西・中村特許事務所

#### ●後援

(公財)名古屋みなと振興財団

#### ●協力

(株)河合楽器製作所中部支店

#### ●企画体制

アートプログラムディレクター |

服部浩之、青田真也、吉田有里

音楽プログラムディレクター | 岩田彩子

コーディネーター | 谷口裕子

音楽アシスタント | 中村 翔、松本知佳

音楽アドバイザー | 川北真紀子

サウンド・ブリッジ企画協力、

コーディネーター | 新見永治

事務局 | 稲葉久之、出会桃子

アーキテクト | 米澤 隆

デザインディレクション、デザイン |

中西要介 (STUDIO PT.)、清田尚子

デザイン |

岡田和奈佳、根津小春 (STUDIO PT.)

ウェブデザイン | 石垣嘉洋

広報 | 大泉愛子

記録映像 |

富田了平 (撮影・編集)、遠藤幹大 (撮影)

#### ●Organizer

Assembbridge NAGOYA

Executive Committee

Constituent Organizations |

City of Nagoya

(Cultural Promotion Office,

Bureau of Tourism, Culture & Exchange /

Community Relations Division,

Civic & Economic Affairs Bureau /

Nagoya Port Development

Promotion Division,

Housing & City Planning Bureau)

Joint Committee of Port Town

Nagoya Port Authority

Nagoya Philharmonic Orchestra

Nagoya City Cultural Promotion Agency

#### ●Sponsor

NAGOYA UNIVERSITY OF THE ARTS

minato AQUUS

Nagoya College of Music

ISEWAN TERMINAL SERVICE CO., LTD.

FUJITRANS CORPORATION

MEIKO TRANS CO., LTD.

NAGOYA FUTO CO., LTD.

KONISHI&NAKAMURA

#### ●Support

Nagoya Port Foundation

#### ●Cooperation

Kawai Musical Instruments Mfg. Co., Ltd.

Chubu Office

#### ●Direction System

Art Program Director |

Hiroyuki Hattori, Shinya Aota,

Yuri Yoshida

Music Program Director | Ayako Iwata

Coordinator | Yuko Taniguchi

Music Assistant |

Sho Nakamura, Chika Matsumoto

Music Adviser | Makiko Kawakita

Sound Bridge Planning Cooperation,

Coordination | Eiji Shimmi

Secretariat |

Hisayuki Inaba, Momoko Deai

Architect | Takashi Yonezawa

Design Direction, Design |

Yosuke Nakanishi (STUDIO PT.),

Naoko Mizota

Design | Wanaka Okada,

Koharu Nezu (STUDIO PT.)

Web Design | Yoshihiro Ishigaki

Public Relation | Aiko Ooizumi

Documentary Videography |

Ryohei Tomita (Camera, Editing),

Mikihiko Endo (Camera)







# MUSIC

— 港まちに散りばめられた音楽を味わう2ヶ月間 —

— Two months of musical enjoyment packed  
in the Nagoya Port area —

楽器等略記号 | ヴァイオリン(Vn)、ヴィオラ(Va)、チェロ(Vc)、コントラバス(Cb)、ベース(B)、  
フルート(Fl)、オーボエ(Ob)、クラリネット(Cl)、ファゴット(Fg)、サクソフォン(Sax)、  
ホルン(Hr)、トランペット(Tp)、トロンボーン(Tb)、ユーフォニアム(Euph)、チューバ(Tub)、  
パーカッション(Perc)、ドラム(Dr)、ピアノ(Pf)、キーボード(Key)、ソプラノ(Sop)、  
テノール(Ten)、バリトン(Bar)、ヴォーカル(Vo)

## MUSIC 開催報告

2018年の音楽部門は昨年度までと同様に、ポートハウス、名古屋港ポートビルを中心に、国内外で活躍する演奏家のコンサートを開催。また名古屋港水族館や幼稚園、神社など、まちなかの施設や飲食店などのコンサートのほか、2017年に行った「サンデーコンサート」(ほぼ毎日曜日に同じ会場で1日2回開催)の形を踏襲した「サタデーコンサート」を実施した。サタデーコンサートの間には音楽とは異なるさまざまな分野で活躍し、自身も音楽との関係の深い専門家を迎えて「音楽と○○」というトークを行った。

また音楽と他分野の関わりとして、その象徴的な公演となったジャズピアニストと数学者の2つの顔を持つ中島さち子のコンサートでは、会場に集まった溢れんばかりの人びとが演奏とトークに熱心に耳を傾けた。

各コンサートには2017年以前から引き続き訪れてくれる来場者だけでなく、アッセンブリッジ・ナゴヤを初めて知ったという来場者からもリピーターが生まれ、会場のスタッフとも顔なじみになるなど、新しい関係性も生まれていった。また演奏家側においても、新たに「協力アーティスト」として公募を行い、自らが企画に関わっていく意欲のある演奏家と協力して公演を行った。港まちなにある飲食店やスペースなどで公演を行い、会場側の方にも演奏家の選定に参加してもらい、より関わりを持ってコンサートを開催できるようにした。

もうひとつの新しい試みとして「レジデンス・アンサンブル プロジェクト」を実施した。公募を経て選出された2団体が港まちなに10日間ほど滞在して活動を展開した。弦楽四重奏、木管五重奏による若い実力派の2団体は、公開練習や本公演のほか、アウトリーチコンサートなどで地元の社会福祉協議会、小学校、障害者基幹相談支援センターなどと連携し、日頃音楽を聴きに出かける機会が少ない人びとを中心に音楽を届けた。音楽を発信する側としても、いかに音楽を届けるか、自分たちにできることは何か、どうしたら伝わるかなど、それ

ぞれに模索した10日間であり、限られた期間ながら港まちなの人たちとの関係が徐々に構築されていく様子も垣間見られた。コンサートや公開講座で共演した世界で活躍する演奏家からも存分に刺激を受け、これから社会に羽ばたく若き演奏家たちが、学び、届け、考えるプロジェクトとなった。

そのほか3日間に渡り開催した「移動楽器博物館」では、世界中の多種多様な楽器の展示およびレクチャーを行った。実際に楽器に触れてみたり、レクチャーではさまざまな楽器について学んだり、音を聞くことができ、コンサートだけではなく「体験型」の企画を実施した。

人によっては、たった1度のコンサート鑑賞が人生を変えるような体験になるかもしれない。しかしそんな劇的なことでなく、音楽がふとしたきっかけで、徐々に生活に入っていくことで、日々がほんの少し生きやすくなる、そんな体験を作れないだろうか？ 音楽が連れてきた「人とのつながり」「場所とのつながり」「作品とのつながり」などが、ゆったりと飲む一杯のお茶のような、ささやかな幸せの日常の一コマに仲間入りできないだろうか。

名古屋の港まちな日常の風景、そこに暮らす人たちを通して、音楽をはじめ文化芸術ができる社会問題の課題解決を模索していくことも、演奏家含め、音楽に携わる我々が今後考えていかなければならない大切な役目であると実感している。

アッセンブリッジ・ナゴヤ2018  
音楽プログラムディレクター  
岩田彩子

## MUSIC Report

The Music program of 2018 hosted, same as last year, musicians from Japan and abroad in venues such as Port House and Nagoya Port Building. In addition, we organised “Saturday Concerts” this year, following the style of “Sunday Concerts” we established in 2017 (where we held two performances in the same venue almost every Sundays), as well as concerts in restaurants and public institutions in the area such as Port of Nagoya Public Aquarium, a primary school and a shrine. In between concerts on Saturdays, we welcomed experts from wide range of disciplines, all of whom with personal association with music, to the new talk series “Music & ○○ ”

The Jazz pianist and mathematician Sachiko Nakajima’s concert was a symbolic one in the series. The venue was packed with enthusiastic audience who keenly listened to her music and talk.

The series of concerts attracted new audiences in addition to the regulars from 2017 and earlier, and a new relationship was nurtured as the venue staff started to recognise those frequent visitors.

Some musicians were selected as “Collaborating Artists” on an application basis, to work together from the planning stage of the concerts. Building a closer relationship than last year, we organised performances in restaurants and other venues in the Nagoya Port area, all of whom were involved in the selection process of the musicians as well.

Another new challenge was the “Residency Ensemble Project”. After an open call, two groups were invited to stay and work in the Nagoya Port area for the duration of 10 days. Young and talented two groups, a string quartet and a woodwind quintet, organised outreach concerts in addition to their open rehearsals and the main concerts, with the local Council of Social Welfare, Primary School and Support Centre for the

Disabled etc, to deliver music to those who have less opportunities to go to the concerts. To them as musicians whose mission is to communicate music, the 10 days’ experience with the local people was, although a limited amount of time, an opportunity to explore the ways to deliver music and think about what they could do to achieve more and how. Having a chance to play with the world-class musicians in concerts and open lectures, they received a great stimulation as well. It was a project for the young musicians to learn, deliver and think.

In “Traveling Musical Instrument Museum” held over three days, we exhibited various instruments from all over the world and organised a series of lectures. To allow the audience to touch and learn about different instruments and listen to their sound in lectures, we organised “experiential” type of events as well as concerts.

For someone, a single concert experience may be a life changing event. However, although it might not be as dramatic, perhaps we could create a subtle set of experiences for music to go into people’s everyday so their lives becomes a little more enjoyable. Could music bring “bonds” - with people, places, or music pieces, for example - into our everyday life as small yet lovely elements, just as a good tea break in the day?

Once again, I feel that it is our important duty to explore possible ways for music and arts to solve social issues we face through engaging with the scenery of everyday life and the people of the Nagoya Port area.

Assembledge NAGOYA 2018  
Music Program Director  
Ayako Iwata



みなとアクルス presents

## フランソワ・サルク × 成嶋志保 リサイタル

François Salque × Shiho Narushima  
Duo Recital

世界60カ国の国々で演奏をしてきたフランス人チェリストと、フランスで幅広く活躍している日本人ピアニストの共鳴。  
港の風景と、両者の気品ある音色の会話が溶け合い、特別な夜となった。



日時 | 10.27(土) 19:00-20:00

会場 | ポートハウス[MAP●]

出演 | フランソワ・サルク(Vc)、成嶋志保(Pf)

曲目 | G. フォーレ: エレジー

R. シューマン: 幻想小曲集 作品73

F. ショパン: チェロソナタ 作品65



## 名フィル 七重奏コンサート

Septet Concert by members of  
Nagoya Philharmonic Orchestra

名古屋フィルハーモニー交響楽団の奏者を  
中心に編成された珠玉のアンサンブル。  
開幕公演にふさわしいウィーンの上質な音楽  
が名古屋港駅内に響き、多くの人を魅了した。



日時 | 10.8(月・祝) 15:00-15:45

会場 | 名古屋港ギャラリー[MAP●]

出演 | 名古屋ヴィルトゥオーゼン[井上 京(CI)、  
矢口十詩子(Vn)、井上絹代(Vn)、豊永 歩(Vn)、  
石橋直子(Va)、幸田有哉(Vc)、古橋由基夫(Cb)]

曲目 | F. シューベルト: 軍隊行進曲

D. ショスタコーヴィチ: 5つの小品より

W.A. モーツァルト: 皇帝ティトスよりパルト

J. ブラームス: ハンガリー舞曲第5番

J. シュトラウスII: ワルツ「春の声」

J. シュトラウスII: トリッチ・トラッチ・ボルカ

J. シュトラウスII: 突進ボルカ

J. シュトラウスII: アンネンボルカ

J. シュトラウスII: 芸術家のカドリュー





## わたしの好きなうた ～ミュージカル・オペラ・日本のうた～

My Favorite Songs  
～Musicals, Operas and Japanese Oldies～

会場 | ポートハウス[MAP②]  
企画 | 公益財団法人名古屋市文化振興事業団

伊勢湾海運株式会社 presents

### 日本のうたステージ

The Stage of Japanese Oldies

童謡から懐かしの歌謡曲まで、美しく心にしみる日本  
歌曲で観客を魅了した。

日時 | 10.21(日) 14:00-15:00  
出演 | 加藤恵利子(Sop)、荒川裕介(Ten)、  
ピッコロオルケスタ[柳河瀬貴子(Key)、  
滝下瑛子(Vn)、紫竹友梨(Vc)、福岡あゆみ(FI)]

株式会社フジトランス コーポレーション presents

### オペラストージ

The Stage of Operas

芸術の秋にふさわしい、オペラの名曲に満席の会場  
は魅了され耳を傾けた。

日時 | 11.11(日) 14:00-15:00  
出演 | 二宮咲子(Sop)、塚本伸彦(Bar)、  
稲葉地オペラオーケストラ[上柿良太(Vn)、  
森 有加(Vn)、大竹温子(Va)、山田真吾(Vc)、  
奥村明子(Key)、柴田 祥(指揮)]

名港海運株式会社 presents

### ミュージカルステージ

The Stage of Musicals

ミュージカルの弾ける歌声とパフォーマンスで、華や  
かなステージとなった。

日時 | 11.24(土) 14:00-15:00  
出演 | 春日井こずえ(Vo)、GOH IRIS WATANABE(Vo)、  
ミモザ[村越久美子(Vn)、水野沙織(CI)、  
小林玉実(Vc)、増田純奈(Key)]



## レジデンス・アンサンブル プロジェクト

Residency Ensemble Project

公募で選ばれた2団体が港まちで10日間ずつ、実際に「暮らし」ながらさ  
まざまな場所で演奏を繰り広げた。デイサービスや子育て支援事業、地  
域活動支援センター、まちの絵画教室などでのアウトリーチ公演のほか、  
日頃の練習を誰にでも聴いてもらえる公開練習などを通して、毎日演奏  
を届けた。

またシャルロット カルテットはピアニスト成嶋志保との共演、クインテッ  
ト レガロは音楽教育家マルク・ケネルとの共演および公開レッスンを行  
った。「演奏を届けるという演奏家としてはごく当たり前のことについて、  
自分たちを全く知らない人びとへどのように届けるか、何のために演奏  
するかなどを模索する機会となった。」「一流の音楽家との交流をきっか  
けに演奏の向上だけでなく、今後自分たちが活動していくうえで身につ  
けなければいけないことなどを学ぶ機会となった。」など、演奏家の立場  
においても学びの多いプロジェクトだった。



(上段)シャルロット カルテット、(下段)クインテット レガロ



レジデンス・アンサンブル プロジェクト①

## シャルロッテ カルテット

Charlotte Quartett

下宮早葵 (Vn)  
山森温菜 (Vn)  
木田奏帆 (Va)  
塚本ひらき (Vc)

京都市立芸術大学の現役学生で結成された弦楽四重奏。

ジョイントコンサートではフランス在住のピアニスト成嶋志保との共演でさらに優雅に、サタデーコンサートでは若さ溢れる力強い演奏を行った。アウトリーチコンサートではさまざまな場所へ向き子どもから高齢の方まで身近に音楽を届け、また地元のコーラスグループとも共演した。

レジデンス期間 | 10.22(月)~10.30(火)

小西・中村特許事務所 presents

## 成嶋志保 × シャルロッテ カルテット ジョイントコンサート

Shiho Narushima × Charlotte Quartett  
Joint Concert

カルテットとして、日頃、そして港まちで積み重ねた日々を音楽に注ぎ込んだ1時間。  
成嶋志保のときに導き包み込むようなピアノと、会場に降り注ぐ光、観客の温かいまなざしが印象的なコンサートとなった。

日時 | 10.28(日) 15:00~16:00  
会場 | ポートハウス[MAP●]  
曲目 | R. シューマン: ピアノ五重奏曲  
C. シャミナード: 主題と変奏 作品89  
C. ドビュッシー: 弦楽四重奏曲

## サタデーコンサート

日時 | 10.27(土)  
[第1部] 14:00~14:30  
[第2部] 16:00~16:30  
会場 | 旧・名古屋税関港寮[MAP●]

## 公開練習

会場 | 金剛寺[MAP●]、ばあば工房[MAP●]

## アウトリーチコンサート

・みなと A GO GO!  
・みなとまち絵画造形教室(会場 | 金剛寺[MAP●])  
・障害者基幹相談支援センター 地域活動支援センターかもめくらぶ  
・名古屋市港区社会福祉協議会 デイサービス  
・港生涯学習センターでミニコンサート  
・およびコーラス華と共演  
・NPO法人みなと子育てしているかねっと(会場 | 中京テレビハウジングみなと)  
・築地公設市場[MAP●]  
(訪問順に記載)



(上段左) 成嶋志保 × シャルロッテ カルテット ジョイントコンサート、(上段右) サタデーコンサート、(中段右・下段) アウトリーチコンサート





レジデンス・アンサンブル プロジェクト②

## クインテット レガロ

Quintetto REGALO

鈴木美良乃 (Fl)  
 婁 紗蘭 (Ob)  
 福井 萌 (Cl)  
 梅島洸立 (Hr)  
 安井悠陽 (Fg)

東京藝術大学大学院在学中の5名で活動する木管五重奏。「REGALO」はイタリア語で「贈り物」の意。

音楽教育家マルク・ケネルとの共演では多彩な角度からの音楽の聴き方・楽しみ方を観客とともに学び届け、サタデーコンサートでは演奏だけでなく、西川千雅のトーク「音楽と〇〇」(テーマ:西洋音楽と日本芸能)にも参加。

アウトリーチコンサートではさまざまな場所へ出向き幅広い年齢層の方々へ身近に感じる音楽を届けた。

レジデンス期間 | 11.8(木)~11.17(土)

## マルク・ケネル × クインテット レガロ 公開講座 & ミニコンサート

Marc Kennel × Quintetto REGALO  
 Workshop and Small Concert

演奏家として意識しなくてはならない音楽の「伝え方」を、マルク・ケネルの人間味あふれる表現方法で、演奏するクインテット レガロ本人たちの予期せぬ形も伴いながら会場の観客と共有。

滞在最終日となったこの日、さまざまな想いを音に乗せる演奏となった。

日時 | 11.17(土)

[第1部] 11:00~12:00

子ども〜初級者向け講座「音楽の聴き方、楽しみ方」

[第2部] 14:00~15:30

中級者向け講座「音楽のレッスン大公開」

会場 | 名古屋港ポートビル[MAP④]

## サタデーコンサート

日時 | 11.10(土)

[第1部] 14:00~14:30

[第2部] 16:00~16:30

会場 | 金剛寺[MAP⑤]

## 公開練習

会場 | 金剛寺[MAP⑤]

## アウトリーチコンサート

- ・三世代グランドゴルフであそBOSAI
- ・築地公設市場[MAP⑥]
- ・学校法人慶和学園 慶和幼稚園 けいわkiddyルーム[MAP⑥]
- ・港区女性会70周年記念祝賀会
- ・名古屋市港区社会福祉協議会 デイサービス
- ・みなとまち絵画造形教室(会場 | 金剛寺[MAP⑤])
- ・まちの遊び場へいこう  
(会場 | 港まちボッタックビル[MAP⑥])
- ・障害者基幹相談支援センター 地域活動支援センター  
かもめくらぶ
- ・西築地小学校トワイライトスクール
- ・NPO法人みなと子育てているかねっと  
(会場 | 中京テレビハウジングみなと)  
(訪問順に記載)



(上段)マルク・ケネル × クインテット レガロ 公開講座 & ミニコンサート、(中段右)サタデーコンサート／トーク「音楽と〇〇」(テーマ:西洋音楽と日本芸能)、(下段)アウトリーチコンサート



## 名古屋音楽大学 × 水族館 ブラスコンサート

Nagoya College of Music Brass Concert  
at the Aquarium

名古屋音楽大学の現役学生によるフレッシュなブラスサウンド。金管楽器の音色とイルカの共演に名古屋港水族館を訪れた家族をはじめ多くの人が足を止めた。

日時 | 11.25(日)11:00-11:30  
会場 | 名古屋港水族館北館2F 入口(館内) [MAP●]  
出演 | ブラスアンサンブル・プリランテ [水越結莉(Tp)、森川春香(Tp)、伊藤亜衣(Hr)、西 さくら(Tb)、川崎友菜(Tub)]  
曲目 | G. ヘンデル: もろびとこぞりて  
A. メンケン: アンダー・ザ・シー  
L. アンダーソン: そりすべり  
小田裕一郎: 海のスケッチ



## 音が弾ける! キッズコンサート

Popping Sound! Concert for kids

関東を中心に活動する実力派金管五重奏の演奏。華やかな音が間近に届き、クラシックから童謡まで家族で楽しめるコンサートとなった。

日時 | 12.1(土)11:00-11:40  
会場 | 旧・名古屋税関港寮 [MAP●]  
出演 | アンサンブル・ルヴァン・ブラスクインテット  
[古土井友輝(Tp)、重井古彦(Tp)、安井貴大(Tb)、兼清 颯(Euph)、芝 宏輔(Tub)]  
曲目 | グレン・ミラー: 茶色の小瓶  
L. アンダーソン: トランペット吹きの日  
森のくまさん in Jazz ほか

.....

名古屋埠頭株式会社 presents

## ルヴァン・ブラスクインテット × 水族館 クラシックコンサート

Ensemble Levent Brass Quintet  
Classical music at the Aquarium

「金管五重奏」と「水中銀河ショー」の輝くコラボレーション。金管楽器による壮大な響きの中、曲の盛り上がりとともに登場した大群のイワシのトルネードにたくさんの歓声が上がった。

日時 | 12.2(日)12:45-13:05、14:45-15:05  
会場 | 名古屋港水族館南館2F 黒潮大水槽 [MAP●]  
出演 | アンサンブル・ルヴァン・ブラスクインテット  
曲目 | P.I. チャイコフスキー: 「白鳥の湖」より  
美空ひばり: 川の流れのように  
M. ワイルシュ: オー・シャンゼリゼ ほか





## みなとアクルス スペシャル・コンサート

minato AQULS Special Concert

2018年秋にまちびらきを迎えた「みなとアクルス」でスペシャル・コンサートを開催。

出演 | 平康悦子(司会、Sop)、岡林和歌(CI)、  
ギョルギエウ美郷(Perc)、安田祥子(Vn)、  
中瀬梨予(Vn)、加納明美(Vo)、山際奈津香(Vc)

### 親子で楽しむ秋のコンサート

Autumn Family Concert

うたのおねえさんと管弦打楽器の楽しいステージ。芝生に座って鑑賞もでき、親しみ溢れる雰囲気です。和やかなコンサートとなりました。

日時 | 11.4(日)11:00-11:45  
会場 | みなとアクルス内デカゴン[MAP●]  
曲目 | W.A. モーツァルト:アイネ クライネ ナハトムジーク  
A. ピアソラ:リベルタンゴ ほか

### キャナルウォークで楽しむ 秋のまちかどクラシック

Autumn Classical Music Concert at the Canal Walk

マイクを通さない生音で、優しく柔らかな音と、躍動感あふれる演奏を至近距離で届けた。

日時 | 11.4(日)14:30-15:30  
会場 | みなとアクルス内デカゴン[MAP●]  
\*雨天のため、野外のキャナルウォークから会場を変更して開催。  
曲目 | J.S. バッハ:G線上のアリア  
J. デンバー:カントリーロード ほか



## 中島さち子トリオ ジャズコンサート

Sachiko Nakajima Trio Jazz Concert

ジャズ界で幅広く活躍するベーシストとドラマーを迎え開催した、数学者とピアニストの2つの顔を持つ中島さち子のコンサートとトーク。白熱する演奏に会場にあふれんばかりの観客は熱気に包まれた。

日時 | 11.18(日)13:30-14:30  
会場 | 名古屋港ポートビル[MAP●]  
出演 | 中島さち子(Pf)、瀬尾高志(B)、本田珠也(Dr)  
曲目 | 中島さち子:光  
中島さち子:みつばち  
J.S. バッハ:蟹のカノン  
本田竹広:Dear Friends  
中島さち子:灼熱





## 移動楽器博物館

Traveling Musical Instrument Museum

館長のひとつひとつの楽器に対する愛情と知識に、訪れた多くの人が楽しめる空間。古く貴重な楽器から、身近にある材料を使用した手作りの楽器まで、さまざまな楽器と触れ合うことのできる3日間となった。



日時 | 10.19(金)~10.21(日)11:00~19:00  
会場 | 旧・名古屋税関港寮[MAP●]

## 楽器レクチャーとミニコンサート

講師・館長 | 木村チェンパ郎(楽器史家／ピアノ調律師)

10.20(土)  
11:00~12:00「楽器の誕生・楽器3分間クッキング」  
15:30~16:30「ピアノのルーツを探る」  
演奏 | 今井日出夫(ダルシマー)、  
渡辺理紗子(Pf、チェンバロ)

10.21(日)  
11:00~12:00「音楽、音と楽」  
15:30~16:30「鍵盤楽器、鍵盤って楽器!？」  
演奏 | 山内敦子(鍵盤楽器各種)



## 親子で親しむ クラシックコンサート

Classical music for kids

愛知県立芸術大学出身の若い4人による弦楽四重奏。子どもたちの全身を使った素直な反応に呼応し、「本物」を伝えようと向き合ったコンサート。

日時 | 10.22(月)15:30~16:15  
会場 | 慶和幼稚園[MAP●]  
出演 | ルボワ カルテット[宇佐見 優(Vn)、金谷寧々(Vn)、  
山内佑太(Va)、兵藤雅晃(Vc)]  
曲目 | V. モンティ:チャルダッシュ  
P.I. チャイコフスキー:花のワルツ  
パースデーメドレー(テーマ/パッサム、ホルカ風、  
映画音楽風、タンゴ風、ハンガリー風など) ほか

.....

Outreach

## トリオ アノン 出張ミニコンサート

Outreach Concert by Trio Anon

西洋と日本の楽器による女性トリオの演奏。懐かしく、新しいサウンドに自然と歌声が聞こえてきた。

日時 | 10.17(水)14:00~15:00  
会場 | 介護老人保健施設 トリトン  
出演 | トリオ アノン[磯村晶子(Key)、河合亜沙美(Sax)、  
近藤あい美(箏)]  
曲目 | アメイジンググレイス  
宮城道雄:春の海  
中村八八:上を向いて歩こう ほか





## 高橋真珠 コンサート

Matama Takahashi Concert

古民家の木のぬくもりと弦楽器が見事に共鳴。西洋をつなぐ神秘的な世界観に引き込まれていった。



日時 | 10.19(金) 14:00-15:00  
会場 | ばあば工房[MAP②]  
出演 | 高橋真珠(Vn)  
曲目 | J.S. バッハ:シャコンヌ  
J.S. バッハ:G線上のアリア ほか

.....

## トリオ・クロリ コンサート

Trio Coloris Concert

地元で活躍する若手3人による弦楽器とキーボードの息のあった演奏を、響きある空間で、食事とともに味わったコンサート。



日時 | 10.20(土) 18:00-19:00  
会場 | うどん DINING 釜半[MAP②]  
出演 | トリオ・クロリ[牧野 葵(Vn)、石本卓斗(Vc)、館 美里(Key)]  
曲目 | G.F. ヘンデル:水上の音楽  
F.メンデルスゾーン:ピアノ三重奏曲第1番より第2楽章  
A.ピアソラ:ブエノス・アイレスの秋 ほか



## ディープ フォレスト コンサート

DEEP FOREST Concert

サクソとキーボードの熟練の演奏。名古屋港を一望できるレストランで夕暮れに包まれた景色とともに、往年の洋楽と自作曲を届けた。

日時 | 11.18(日) 16:00-17:00  
会場 | 東山ガーデン ポートビル店[MAP②]  
出演 | ディープ フォレスト[奥野幸治(Sax)、森 拓磨(Key)]  
曲目 | E. モリコーネ:new cinema paradise  
R. カーペンター:I need to be in love  
森 拓磨:Birds eye view(俯瞰) ほか

.....

## 浅岡容子 × 山内敦子 コンサート

Yoko Asaoka × Atsuko Yamauchi Concert

一足早いクリスマスと冬の楽曲を中心に、楽しい解説とともに演奏を披露。満席の客席と奏者が一体となり会期最後の日を飾った。

日時 | 12.2(日) 16:00-17:00  
会場 | 珈琲物語[MAP②]  
出演 | 浅岡容子(FI)、山内敦子(Key)  
曲目 | J. ビゼー:「アルルの女」よりメヌエット  
村松崇継:Earth  
G. ミヒャエル:ラストクリスマス ほか





## サタデーコンサート / トーク「音楽と〇〇」

Saturday Concert / Talk “Music & 〇〇”

会期中の土曜日に、同じ演奏者による2部構成のコンサートと、コンサートに挟まれる形でさまざまな分野の専門家が各々の視点で音楽との関わりを紹介するトークを開催。出演者と観客との距離が大変近い催しとなった。

日時 | ①10.6(土)、②10.13(土)、③10.27(土)、  
④11.3(土・祝)、⑤11.10(土)、⑥12.1(土)  
[第1部] 14:00-14:30 [トーク] 15:00-15:45  
[第2部] 16:00-16:30

会場 | 旧・名古屋税関港寮[MAP●]  
(11.10のみ金剛寺[MAP●]にて開催)

演奏出演 | ①リグレ管三重奏[愛(Ob)、中村由加里(Cl)、  
小野木栄水(Fg)]、②トリオ レゾン[中瀬梨予  
(Vn)、妹尾寛子(F)、桐山尚子(Key)]、③  
シャルロット カルテット(レジデンス・アンサン  
ブル)、④小笠原優子(Vn)、神谷 舞(Key)、  
⑤クインテット レガロ(レジデンス・アンサン  
ブル)、⑥パッション4[安田祥子(Vn)、波馬  
朝加(Vn)、景山 奏(Va)、佐古健一(Vc)]

トーク出演 | ①「音楽と中学校教員(数学)」小泉 孝(名古屋音楽大学元特任教授(教職)/合唱指揮者)、②「音楽とマーケティング」川北真紀子(南山大学経営学部教授)、③「音楽と法律」不破佳介(弁護士)、④「音楽と宇宙」西澤 淳(名古屋大学高等研究院特任講師)、⑤「西洋音楽と日本芸能」西川千雅(西川流家元/愛知淑徳大学非常勤講師)、⑥「音楽と社会学」中根多恵(愛知県立芸術大学准教授)

衣装協力 | 港まち手芸部(手作りロゼット)



## みなとまちリサーチプロジェクト 発見！みなとまち

Minatomachi Research Project  
Discover! Minatomachi

2017年より始まった名古屋芸術大学の学生による企画。2年目となる今回は、西築地学区エリアでのスタンプラリーと築地神社でのパーカッションの入った賑やかなコンサートで、港まちを盛り上げた。また、スタンプラリーに先駆けて、幼稚園でのプレコンサートも行った。

企画 | 名古屋芸術大学エンターテインメントディレクション  
& アートマネジメントコース  
デザイン | 名古屋芸術大学ヴィジュアルデザインコース

### きみもたんけん隊

#### プレコンサート

日時 | 10.17(水) 10:00-11:30  
会場 | 小鳩幼稚園  
出演 | 平内 舞 (Vo)、小田智之 (Pf)  
曲目 | どんぐりころころ  
久石 譲:さんぽ ほか

#### スタンプラリー

日時 | 10.20(土) 10:30-12:00  
会場 | 港まちボットラックビル [MAP●] とその周辺  
出演 | 山部理恵 (Vn)、鈴木豊大 (Perc)  
曲目 | 即興演奏

### 神の杜おんがく会

日時 | 11.4(日) 14:00-15:00  
会場 | 築地神社 拝殿 [MAP●]  
出演 | 山部理恵 (Vn)、上村理穂 (Pf)、鈴木豊大 (Perc)  
曲目 | 久石 譲:ジブリメドレー  
R. アンダーソン:タイプライター  
アメリカ民謡:幸せなら手を叩こう ほか



# ART

プロジェクト  
「パノラマ庭園 — 移ろう地図、侵食する風景 —」  
PROJECT  
“PANORAMA GARDEN – Changing Map,  
Melting Landscape –”



## ART 開催報告

2016年より続くタイトル「パノラマ庭園」のもと、会場となる港まちエリアをひとつの「庭」に見立て、作庭するようにまちにアーティストが入り込む。  
2018-19年では、年度をまたぎながら継続するプロジェクトとして、「地図」や「風景」をキーワードに、港まちのこれまで、そしてこれからと移り行く様相そのものについて探求している。

「地図」は現在地を示す記号的側面とともに、土地の移り変わりを記録（アーカイブ）する機能を持ち合わせる。アッセンブリッジ・ナゴヤがスタートして3年を迎えたが、その間も港まちの風景は動き続けている。数多くの商店が閉店し、家屋が取り壊されると同時に、新たな建物がつくられながらもなお、空き地や空き家は増え続け、まちの風景は刻々と変化している。  
2016年からアーティストユニット・L PACK. を中心にさまざまな人びととともに「まちの社交場」として開いてきた「UCO（旧・潮寿司）」や、2015年に手芸店を改修しウィンドーギャラリーとして継続的に展示を行ってきた「ボタンギャラリー」、その並びの展示スペース「つむぎ（旧・いずみや染物店）」、この連なる3軒も2018年10月をもって閉鎖し、2018年末に取り壊され、現在はコインパーキングとなった。  
このようなまちの変化を受け止めながらも小さなアクションを起こし続け、その変化を記録し思考する媒体・プラットフォームとして、アートを軸に据えたプロジェクトを時間をかけて紡いでいく。

2018年度、L PACK. は「UCO」のこれまでの活動に焦点をあてながら、これからのようにその活動を続けていくかを模索し、記録や変容などその経過を公開した。碓井ゆいと山本高之は、これまでの作品や新たなプロジェクトの断片を発表した。

また2019年度に向けて、それぞれのアーティストがプロジェクトを始動させた。L PACK. は取り壊されたUCOに代わる新たな場づくりを、UCOメンバーや空き家再生プロジェクトとともに始めている。碓井は名古屋港の歴史について、このエリアの女性の暮らしや労働にまつわる視点をもとにインタビューやリサーチを進めている。山本は1988年の名古屋オリンピック誘致をきっかけに起きたさまざまなできごとを振り返り思考するために、ゆるやかなコレクティブによる活動に取り組んでいる。

アーティストによって歴史や場所、コミュニティに介入し、これまで埋もれていた事柄や場に付随する記憶を手がかりに、これらのプロジェクトが新たな創造を生み出そうとしている。  
アーティストは、地図を読み解くように、変化し続けるまちの風景や上書きによって置き去りにされてきたできごとを独自の眼差しをもって注意深く掘り起こし観察・参照しながらも、現地点で考えつくり出す表現として、プロジェクトや作品を丁寧に結実させようとしている。  
これらのプロジェクトが表現行為として自立しながらも、ただ瞬間的にこの場に存在するものではなく、これから先の未来へのさらなる足がかりや気づき、布石として、深く長くこの場所や人びとと関わり続け、影響をもたらすことを期待している。

アッセンブリッジ・ナゴヤ2018  
アートプログラムディレクター  
服部浩之、青田真也、吉田有里

## ART Report

Under the title *PANORAMA GARDEN*, which remains the same since 2016, The Nagoya Port area continues to function as a garden where artists and artworks make interventions to change its landscape. In 2018-2019, as a project-in-progress over two years, we started to explore the phases of the Nagoya Port area moving onto the future, having “map” and “landscape” as keywords.

Alongside its signifying aspect to indicate the present location, “Map” also has a function to archive the changes of land. It has been three years since Assembledge NAGOYA was inaugurated, and the landscape of the Nagoya Port area never stopped transforming during this period. Many trades have ceased their businesses and empty houses are being demolished. Although new buildings are also erected, empty lots and abandoned houses are increasing and the townscape keeps changing.

The collectively-run space “UCO” (Former Sushi Bar Ushio), which has been serving as a hub for social circle in the town since its opening in 2016 led by the artist unit L PACK., the window gallery Botão Gallery, which was a renovated ex-haberdashery constantly holding exhibitions from 2015, and the adjacent exhibition space “TSUMUGI” (former Kimono Make-over Shop Izumiya), all closed their doors in October and were demolished at the end of 2018. The site now is a car park. While accepting such changes in the town, we take actions to develop long-term, art-based projects as a medium and a platform to record and think those transformations.

This year, by focusing on the trajectory of “UCO”, we presented records and changes of the activity and explored how we could potentially

continue such exercises. Also, a selection of previous works and some fragments of the new project-in-progress were introduced by Yui Usui and Takayuki Yamamoto.

Each artist kicked off their projects for 2019. L PACK. started to open up a new space to replace UCO, together with the members of UCO and the Minatomachi Vacant - houses Project. Usui is conducting interviews and research to investigate the history of the Nagoya Port area through life and labour of the women in the area. Yamamoto is working with a collective loosely formed by volunteer participants to look back and think about the various things brought by the bid to host the 1988 Olympics in Nagoya.

Artists make intervention in the history, the places and the community, and these projects are about to give birth to new creations based on the excavated facts and memories around certain places. Artists are trying to complete their projects and works as an expression of this very moment, whilst carefully observing and referencing the forgotten things in the process of transformation of the area's townscape through their own eye. We expect these projects to be a solid act of expression to start with. Moreover, not only existing as an instantaneous phenomena, we are willing them to be further footholds and awareness leading towards the future by maintaining a long-term influential commitment to the local area and its people.

Assembledge NAGOYA 2018  
Art Program Director  
Hiroyuki Hattori, Shinya Aota, Yuri Yoshida

## L PACK.

エルパック

さまざまな場所でプロジェクトを展開するL PACK.。名古屋港エリアではアッセンブリッジ・ナゴヤブレイVENTから約20年前に閉店した潮寿司をまちの社交場《UCO》として変容させ、ひらいてきた。

今回は建物の取り壊しを機に、この場所から生まれたさまざまな取り組みやコミュニティを記録／継続するためのプロジェクトへと発展させ、3年間の活動を振り返るアーカイブ展示を行った。UCOで提供しているホットサンド用の8枚切りの食パンを元に設計された木枠の構造体が時系列に章立てされ、UCOにまつわるさまざまなモノやコト、記録映像が収納され展示された。UCOの約3年間の記録を中心に、太古から来るべき未来まで、場所への定点的な視点により、過去・現在・未来の記憶がその場で再生できるような仕掛けになっている。プラモデルのように木枠内に陳列されたオブジェクトは、実際にUCOで使用していた道具や建築部材であり、建物が失われても1斤のパンとして、全てを新たな場所に移動しパーツを組み立てれば、またUCOが再生できるという構想である。会場ではL PACK.やUCOメンバーによる日々の出来事を綴った日記が展示され、それぞれの展示物にまつわるストーリーが複数の視点によって記された解説付きの冊子も配布された。

本展終了後には、今後も活動を継続するべく準備している新たなUCOのために、全ての建築部材や素材、道具が保管されることになった。

L PACK. is an artist duo who implement projects in various places. For the Nagoya Port area, they transformed the former sushi bar USHIO which closed down two decades ago, and converted it into a socialization platform named UCO on the occasion of the Assembridge NAGOYA pre-event, and since then have operated the place.

This time, on the occasion of the demolishing of the building, they further developed the project so that its documentation would lead to the continuity of the project, by showcasing an archive exhibition that would look back at the three years of activities the venue had fostered. Wooden frames, inspired from the eight-sliced bread that were served as hot-sandwiches at UCO, were installed as chapters in a chronological order, with various materials, events, and footage videos introduced inside their structures. Centralized with the archive of three years of activities at UCO, the exhibit allowed all memories from the past, current, and the future to be played right there on the location, allowing a fixed-point observation from the primeval times up to the future. The objects displayed inside the wooden frames as though plastic model particles were actually tools and architectural materials that consisted UCO. They were kept there based on the idea that even though the building would soon be demolished, the new UCO could revitalize by assembling its particles again in its new location, like a loaf of bread. The diary by L PACK. and the UCO members that documented the daily events at the venue were also on exhibit, which came along with a hand-out brochure explaining the stories behind the displayed objects from various perspectives. All architectural materials, fabrics, and tools have been decided to be kept even after the exhibition, which would hopefully be utilized at the new UCO which is currently in preparation.

L PACK. | エルパック

小田桐奨と中嶋哲矢のユニット。「コーヒーのある風景」を主題にアートやデザイン、建築、民藝など領域を横断し、複数の土地でプロジェクトを展開し、コミュニケーションの場を創造する。名古屋では、あいちトリエンナーレ2013期間中、「NAKAYOSI」名義で《VISITOR CENTER AND STAND CAFE》を運営。2018年からは、建築家・数浪一哉とともに横浜にある古い日用品市場のなかに「SSS」という名の、彼らが収集した日用品を販売したりコーヒーを提供したりする店を始め、新たな活動の拠点としている。WEB | [www.lpack.jp](http://www.lpack.jp)

会場 | 港まちポットラックビル 2F[MAP ❶]



《UCOのための設計 - 8枚切りのアーカイブ - 》A Design for UCO -An Eight-sliced Archive- 2018







約20年間、空き家になっていた旧・潮寿司。アッセンブリッジ・ナゴヤプレイベントからL PACK. が手を入れ、2016年には建築家・米澤隆や大工、「空き家再生プロジェクト」の参加者とともに、再生を行い、カフェを中心に人びとが集う「社交場」《UCO》として息を吹き返した。2017年には、L PACK. とともにカウンターに立ち、UCOを運営するメンバーを募るなど、さまざまな活動を継続的に展開。アッセンブリッジ・ナゴヤ会期外でも、オープンすることでまちに少しずつ定着してきた。2018年に惜しくも取り壊しとなったため、10月末をもって一旦場所を閉じることとなった。

The property of former sushi bar USHIO, which had been a vacant house for almost two decades. Since the Assebridge NAGOYA pre-event, L PACK. had started to work on its renovation, and together with architect Takashi Yonezawa, carpenters, and the participants of the Vacant - houses Renovation School, they resurged the venue into *UCO*, the “socialization place” where people would gather inside a cafe. In 2017, UCO made an open call to invite new members who did not only stand behind the cafe counter together with L PACK., but also took participation into UCO’s operations and its varied continuous activities. UCO even operationed outside of the Assebridge NAGOYA period, which made itself even more naturally set down its roots into the community. In 2018, due to the demolishing of the building, UCO regrettably came to is temporary closure in late October.

会場 | UCO(旧・潮寿司) [MAP ●]  
[2018.10.28(日)まで]



## Event

### L PACK. | たとえば、いつもより早く起きて港街で モーニングを食べてみるとする。

*For instance, wake up earlier than usual and eat breakfast at the port town.*

港まちでもおなじみのL PACK. によるモーニングイベント。UCOでの開催は最後となったため、両日とも多くの人が駆けつけた。また最終日には、毎回モーニングのために発行される新聞「L AND TIMES」に、これまでUCOに関わりのある人たちによる寄稿文が掲載され、特別版として参加者に配布された。

日時 | 10.7(日)7:00-10:00  
来場者 | 60名  
日時 | 10.28(日)7:00-10:00  
来場者 | 90名

.....

### UCOマーケット | Container Yard Market vol.2

フリーマーケット、手作りの雑貨、アーティストグッズなど、さまざまなものが集まるマーケットを開催。港まちエリアの内外から多数の出店希望があり、UCOの裏庭会場だけでなく、築地公設市場内や近隣のガレージにも出店エリアを拡大し、盛況だった。

日時 | 10.20(土)11:00-17:00  
来場者 | 1,000名





## UCO 最後の3日間

UCO's Last Three Days

UCO で過ごす最後の3日間。モーニング、カフェ、パーティム、ワークショップやライブなど、さまざまな「できごと」やたくさんの人びととともに、移り行く特別な時間を過ごした。

日時 | 10.26(金) - 10.28(日) 11:00 - 22:00

### Live

#### Gofish | UCO の裏庭ライブ

UCO の裏庭や吹き抜け空間を活かした演奏を行った。Gofish・テライショウタが近年音楽活動とともにに行っている「カレーミーティング」の本格的なカレーも振舞われた。(サウンド・ブリッジ⇒P.60)

日時 | 10.26(金) 19:30 - 21:00  
出演 | Gofish(シンガーソングライター)  
来場者 | 30名

### Workshop

#### Useful Copied Objects

各年ごとにUCOのロゴをデザインしているフクナガコウジによるUCOグッズをつくるワークショップ。シルクスクリーンによるオリジナルUCOグッズが今年も人気を博した。

日時 | 10.27(土) 11:00 - 18:00  
10.28(日) 14:00 - 17:00  
講師 | フクナガコウジ(デザイナー／UCOロゴデザイナー)  
参加者 | 70名

### Live

#### 折坂悠太 | 平成最後のUCOライブ

UCOの裏庭。平成の終わりとともに取り壊されたこの場所にある大きな木の下を舞台に、折坂悠太の歌声とギター演奏により、次代へと移ろう風景に思いをはせる特別な時間を過ごした。(サウンド・ブリッジ⇒P.61)

日時 | 10.27(土) 19:30 - 20:30  
出演 | 折坂悠太(シンガーソングライター)  
来場者 | 71名

### Workshop

#### Chap Books Club vol.03

UCOを拠点に「C」にまつわるZINE(小冊子)を制作するクラブのワークショップ。たくさん参加者が集まり、思い思いのZINEを制作した。

日時 | 10.28(日) 14:00 - 17:00  
講師 | 川村格夫(デザイナー／Chap Books Clubリーダー)  
参加者 | 70名

### Live

#### 角銅真実 | こんにちはのうしお

角銅真実が、横手ありさとともにUCOの最終日を「UCOの大晦日」に見立てて、行ったライブ。山城大督が空間構成としてUCO内や路上、裏庭にモニターを複数配置し、ライブ中継を行った。(サウンド・ブリッジ⇒P.62-63)

日時 | 10.28(日) 18:30 - 19:30  
出演 | UCO、角銅真実(音楽家／打楽器奏者)、横手ありさ(シンガーソングライター)  
空間構成 | 山城大督(美術家／映像作家)  
のれん製作 | 宮田明日鹿(ニット・テキスタイルアーティスト)  
来場者 | 88名



## UCO 会期外の活動

### Cafe

L PACK. とともに UCO を運営するメンバーが集い、メンバーがカウンターに立ち、週末にカフェの営業を行った。地元の常連や遠方からの来客など、多くの人たちでにぎわう場所となった。

営業日 | 6月-9月 | 木曜、金曜、土曜 12:00-17:00  
10月 | 木曜、金曜、土曜、日曜 11:00-19:00  
UCO メンバー | 小田ビニシウス、熊崎桜子、谷口裕子、  
出会桃子、東本 優、古畑大気、宮田明日鹿

### Critical Conversation Circle(CCC)

芸術批評のための勉強会。アーティストや美術館学芸員、美学者、学生などが参加し、2018年2月より、月1回のペースで開催された。

日時 | 2.20(火) 19:00-21:00  
3.19(月) 19:00-21:00  
4.16(月) 19:00-21:00  
5.28(月) 19:00-21:00  
6.26(火) 19:00-21:00  
7.17(火) 19:00-21:00  
9.10(月) 19:00-21:00  
10.8(月) 19:00-21:00

アッセンブリッジ・ナゴヤのフェスティバル会期外にも、UCO を継続プロジェクトとしてカフェを中心にひらき、さまざまなイベントやクラブ活動を行った。

### Curry Exchange Club カレー研究のための料理教室

作ってもいい、食べてもいい、語ってもいい。  
UCO を会場にカレーを通じて交流するクラブ。

Curry Exchange Club vol.1  
おいしいカレー教室「帰ってからカレーが食べたくなっても  
いいようにと思ったのだ」  
日時 | 6.30(土) 10:00-12:00  
参加者 | 11名

### L PACK. | たとえば、いつもより早く起きて港街で モーニングを食べてみるとする。

*For instance, wake up earlier than usual and  
eat breakfast at the port town.*

日時 | 7.21(土) 7:00-10:00  
来場者 | 50名

### UCO マーケット | Container Yard Market vol.1

日時 | 7.21(土) 11:00-17:00  
来場者 | 400名

### 出張手芸部

アーティスト宮田明日鹿が部長をつとめる、  
港まちで大人気の部活「港まち手芸部」が  
「出張手芸部」を開催。部長によるボルトガル  
滞在の報告会も行い、年齢問わずたくさん  
の参加者が訪れた。

日時 | 9.29(土) 13:00-17:00  
参加者 | 17名  
企画・運営 | 港まち手芸部  
主催 | 港まちづくり協議会



## 新しいUCO

UCO のこれまでのコミュニティを継続するべく、その機能を移転し、新たな場所での活動再開の準備を進めている。L PACK. によって空間計画が練られ、アーキテクトの米澤隆、構造家の藤尾篤、空き家再生ワークショップの参加者や建築学生によって新たな空き家再生プロジェクトが始動。基本的な補強が完成し、L PACK. による内装が施され、今年度末に仮オープンを迎える。

協力 | 株式会社 丸協 小牧支店





## 碓井ゆい

Yui Usui

碓井ゆいは、社会や政治、人びとの生活にまつわる諸問題を丁寧に調査することでモチーフや主題を抽出し、それを手芸や刺繍など繊細な手仕事により作品にしている。

今回は、碓井がこれまでに制作した3作品で構成。巨大な旗のような作品《our crazy red dots》には、日の丸を連想させる赤い丸が多数コラージュされている。よく見ると戦争や現代に至るまでの日本のイメージが扱われており、碓井が高校の卒業式で体験した「国旗・国歌問題」が発端となっている。一方、女性の下着の形をした布に刺繍などを施した《something red》では、女性の生理にまつわる思索をテーマに、中世ヨーロッパでの迷信や政治家の発言など、神秘や欲望の対象になりやすい女性の身体を独自の視点で捉えている。どちらも国家や社会の中での女性性に対して冷静に距離を保ちながらも、ユーモラスに向き合う碓井の態度が見出せる。

また「Mitsouko」という日本人女性の名前を冠した香水を模し、ガラス瓶にラベルを貼り付けた《空の名前》では、日本国籍を持つ持たないにかかわらず旧・日本軍の従軍慰安婦となった多くの女性に与えられた源氏名をラベルに記すことで、彼女たちが単なる容れ物のように扱われた歴史を問い直すことを空き瓶と身体の付まいに投影している。

碓井はアッセンブリッジ・ナゴヤ2019に向け、名古屋港エリアを中心にインタビューや文献収集など調査を進めている。

Yui Usui distills her motifs and themes by carefully researching the society, politics, and people's lives, which then she converts into her works that feature delicate handicrafts and embroidery.

On this occasion, Usui presented an exhibition consisted of three of her existing works. With a presence as though a huge flag, *our crazy red dots* was covered with a collage of numerous red circles that resembled the Rising Sun. When looked closely, viewers could notice that scattered on its surface were various images in relation to Japan since the wartime up to the present, inspired by the controversy over Japan's national flag and anthem Usui experienced at her graduation ceremony in high school. On the other hand, *something red* was an embroidered cloth in the shape of a women's underwear, which had its theme on the female menstrual period. Usui captured the women's body which is often treated as an object of desire or mysticism in her own perspective, by referring to Medieval European superstitions and politicians' quotes. Both works represent her tranquil attitude of keeping a certain distance from the nation's or the society's interpretation of the female gender, while approaching them with a unique humor. In *empty names*, where glass bottles were labeled with Japanese female names such as "Mitsouko" as though bottles of perfumes, she questioned the history in which women were treated like empty vessels by arranging the common genjina (professional names) given to the comfort women of the former Imperial Japanesez Army - regardless of whether she was Japanese or not - to reflect their bodies onto the empty bottles.

Usui is currently collecting interviews and written materials around the Nagoya Port area, as an ongoing research towards Assembridge NAGOYA 2019.

碓井ゆい | Yui Usui

1980年東京都生まれ、埼玉県在住。

社会で見過ごされてきたできごとや歴史を綿密なリサーチによって掘り下げ、身近な素材や手法を用いて彫刻や絵画、インスタレーション作品を制作。アッセンブリッジ・ナゴヤ2016では、女性の社会的地位や賃金の発生しない労働について、刺繍やオーガンジーによる愛らしい手仕事により言及した作品シリーズ「shadow work」を旧・名古屋税関港寮で発表した。

WEB | [yuiusui.com](http://yuiusui.com)

会場 | 港まちポットラックビル 3F[MAP●]



《something red》2017



《空の名前》empty names 2013







《our crazy red dots》2017 第一生命保険株式会社蔵 Collection of The Dai-ichi Life Insurance

## 碓井ゆい アーティストトーク

Artist Talk by Yui Usui

展示会場にて、作品の制作プロセスや  
背景についてトークを行った。

日時 | 10.6(土) 16:00-16:30

会場 | 港まちポットラックビル 3F [MAP ①]

来場者 | 58名



## 作品リサーチ

現在、碓井は名古屋港エリアにおいて港湾労働を支えた女性たちの労働についてのインタビューや文献収集などの調査を進めており、アッセンブリッジ・ナゴヤ2019に向け、その成果を作品として結実させ発表予定。港湾エリアらしい特色ある女性の仕事についてや第二次世界大戦、伊勢湾台風などさまざまな時代を生きてきた女性を中心にインタビューを行っている。





## 山本高之

Takayuki Yamamoto

山本高之は現代社会における見えにくい問題や慣習を、主にワークショップを通じて、ともに「知る」あるいは「学ぶ」というかたちで、ユーモアとアイロニーをもって描き出す。

今回は、「オリンピック」とそれによる社会の変容に着目したロンドンとソウルにおける作品2点に加え、名古屋で構想中の新作の一端を公開した。ロンドンのオリンピックスタジアム前で道行く人たちの「嘘」を集めた作品《Lie to Me》は、オリンピックやスポーツに関する物語を引き出すだけでなく、ときに教育や性差、国際関係など現代のさまざまな問題へと展開される。また《山月記》では、1988年ソウルオリンピックのマスコットキャラクター「ホドリ」の一家が街を巡り、オリンピックと同じ年に開業したマクドナルドの跡地にユニクロが展開されている現況に出会う様を描く。グローバル化など近年繰り返し語られる諸問題が1980-90年代に起こった出来事と無関係でないことを示唆している。

現在、山本は2017年から継続して、名古屋オリンピックについてリサーチするプロジェクトを展開している。これは1988年のオリンピック誘致に愛知・名古屋も立候補しており、ソウルに決定される直前まで名古屋での開催が濃厚とされていたことに関係している。アッセンブリッジ・ナゴヤ2019に向け、リサーチプロジェクトの参加者とともにインタビューやフィールドワークなどの協働を通じて作品化を試みる。

With humor and irony, Takayuki Yamamoto depicts issues and practices that are buried in the contemporary society in the form of “learning” or “studying” in workshops.

On this occasion, Yamamoto presented two works created in each London and Seoul, focusing on the “Olympic games” as well as the accordingly transitioning society, and also a glimpse of his latest work that he will be creating in Nagoya. The work *Lie to Me*, where Yamamoto collected “lies” from those passing by in front of the Olympic stadium in London, did not only collect narratives related to sports and Olympics, but also various issues in the current society including education, gender, international relations, and many others. In the work *The Moon over the Mountain*, the family of “Hodori” - the mascot character of the Seoul Olympic Games in 1988 - went around the city and encountered a situation where UNIQLO took over the site of a former McDonald's restaurant, which initially started its operations in the Olympic year. The work indicated that issues repeatedly discussed in the recent years, such as globalization, are not completely unrelated to the events that occurred in the 1980s and 90s. Since 2017, Yamamoto has been working on his ongoing research project featuring the Nagoya Olympics. This project features the fact that Nagoya / Aichi had also been raising their hand for the 1988 Olympics, and were actually one of the strongest candidates along with Seoul. Aimed for Assembledge NAGOYA 2019, Yamamoto is in preparation of a work created with a collaborative process with the workshop participants, including their interviews and fieldworks.

山本高之 | Takayuki Yamamoto

1974年愛知県生まれ、同地在住。

小学校教諭としての経験から「教育」を制作テーマのひとつとし、子どものワークショップをベースとした映像作品の制作や、普段意識されることのない社会の制度や慣習などの特殊性や、個人と社会の関係性を問う作品を制作し、国内外で発表している。また地域コミュニティと協働して実施するプロジェクトにも数多く参加している。



《山月記》The Moon over the Mountain 2016



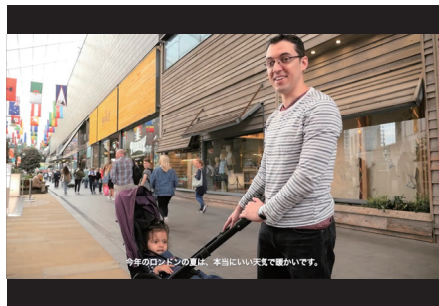
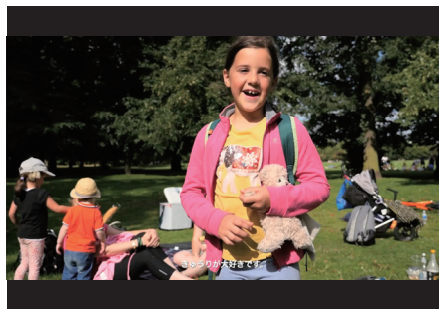
協力 | アートラボあいち

会場 | 港まちポットラックビル 3F[MAP●]





《Lie to Me》2017



## 山本高之 リサーチワークショップ・ 公開ミーティング

Research Workshop and Open Meeting  
by Takayuki Yamamoto

2019年に発表する新作の制作に向け、2017年よりアートラボあいちでスタートしたリサーチを継続し、名古屋港を拠点に新たなプロジェクトとして展開する。山本が調査を進めている「オリンピック」、「博覧会」について、リサーチ・ワークショップを定期的に行なうしながら、1970年代の名古屋オリンピック誘致や、1980年代に名古屋港で開催されたデザイン博などの資料収集やインタビュー、フィールドワークを参加者で行っている。オリンピックや万博などの大規模なイベントが都市に及ぼした影響を起点に、制作の過程を公開しながら制作をスタートさせている。

日時 | 11.10(土)14:00-16:00  
会場 | 港まちポットラックビル 1F[MAP●]  
参加者 | 22名

日時 | 12.16(日)13:00-18:00  
会場 | 東山動物園、平和公園  
参加者 | 14名

日時 | 2019.2.9(土)14:00-16:00  
会場 | 港まちポットラックビル 1F[MAP●]  
参加者 | 16名





## Talk

## 地域美学スタディ

Regional Aesthetics Studies

本展を読み解くためのトークシリーズ。近年、地方都市を拠点とする建築家やアーティストが増加し、地域のコミュニティに根ざした活動や公共性・社会性が高いアートプロジェクトのあり方が各地で問われている。「地域」がフォーカスされる今、改めて有効な社会とアートのあり方を模索する。

今回はUCOの取り壊しについてを主題として、都市や地域の移り変りとアートプロジェクトにおける「場」のあり方について、アート、建築、公共、哲学、人類学の観点からの検証を試みた。アーティストである小山田や矢口は、地域や社会のなかでプロジェクトとして場を立ち上げ、運営・活動してきたこれまでの実践について、篠原は哲学的観点から3.11以降における公共空間への考察について、また佐藤からはプロジェクトの記録をどのような形で残していくべきかなど会場の意見も交えて2日に渡り議論が交わされた。

会場 | 港まちポットラックビル 1F[MAP●]

## vol.8

「UCOラウンドテーブル：  
場所をつくること／継続すること」

日時 | 10.6(土)17:00-19:00  
ゲスト | 小山田 徹、篠原雅武  
来場者 | 58名

小山田 徹 | Toru Koyamada

アーティスト／京都市立芸術大学美術学部教授。1961年鹿児島県生まれ、京都府在住。1984年大学在学中に友人たちとパフォーマンスグループ「ダムタイプ」を結成。1998年まで舞台美術と舞台監督を担当。ダムタイプの活動と平行して、1990年からさまざまな共有空間の開発を始め、コミュニティセンター「アートスケープ」「ウィークエンドカフェ」などの企画を行うほか、コミュニティカフェ「Bazaar Cafe」の立ち上げに参加。東日本大震災以降の女川での活動をもとにできた「対話工房」のメンバーでもある。

篠原雅武 | Masatake Shinohara

京都大学非常勤講師／哲学・公共空間論・環境思想。1975年神奈川県生まれ、大阪府在住。京都大学人間・環境学研究科博士課程修了。単著に『公共空間の政治理論』（人文書院、2007年）、『空間のために』（以文社、2011年）、『全一生活論』（以文社、2012年）、『生かれたニュータウン』（青土社、2015年）、『複数性のエコロジー』（以文社、2016年）、『人新世の哲学』（人文書院、2018年）。翻訳書も多数手がける。2016年のヴェネチア・ビエンナーレ国際建築展日本館の制作委員（審査委員特別賞）。

## vol.9

「UCOラウンドテーブル：  
残すこと／記録すること」

日時 | 10.7(日)14:00-16:00  
ゲスト | 佐藤知久、矢口克信  
来場者 | 53名

佐藤知久 | Tomohisa Sato

京都市立芸術大学芸術資源研究センター専任研究員／准教授。1967年東京都生まれ、京都府在住。専門は文化人類学。AIDS／HIVをめぐる人類学や、ドラッグ・クイーン研究などを経て、現在は、出来事とその経験を記録・継承するための活動と組織、記録メディアとアーカイブのあり方をめぐる研究を、震災と現代美術を軸に行っている。主な著書に『フィールドワーク 2.0』（単著／風響社、2013年）、『コミュニティ・アーカイブをつくろう！せんだいメディアテーク3がつ11にちをわすれないためにセンター奮闘記』（共著／晶文社、2018年）などがある。

矢口克信 | Katsunobu Yaguchi

現代美術家。1978年茨城県生まれ、同地在住。2008年に水戸市内の取り壊し寸前の民家を舞台に「小料理喫茶ワシントン」を開業。その傍らローカル新聞の発行やお祭りの開催、近隣住民との共同制作などの社会実践を通じて日常において失われゆく風景や出来事を再現し、一時的な作品としてきた。2013年に「小料理喫茶ワシントン」を自ら解体し同地にて活動を継続。主な記録集に『私のサントピアの解体 2015』、『サントピアの解体 2018』（ともにワシントン跡地出版）などがある。

WEB | www.katsunobuyaguchi.com



## Related Project

関連プロジェクト

## みなとまち空き家プロジェクト

Minatomachi Vacant - houses Project

「みなとまち空き家プロジェクト」は2016年に発足し、中部地区で建築を学ぶ有志の学生とともに港まちを舞台に、空き家問題、建築活動、まちづくりに取り組むプロジェクト。アッセンブリッジ・ナゴヤ2018期間中は、港まちで収集した建築やまちのマテリアル（窓、扉、塀、タイル、看板など）の展示、会場演出の協力、またUCOの移転に伴い、空き家の再生（部分解体、実測、企画、設計、工事）などを行った。

展示日時 | 11.18(日)、11.24(土)、11.25(日)、12.1(土)  
11:00-19:00

展示会場 | 旧・名古屋税関港寮[MAP●]

企画・監修 | 米澤隆建築設計事務所

協働 | NAGOYA Archi Fes



## Cooperation Talk Event

連携トークイベント

## 岡崎乾二郎 | 『抽象の力(近代芸術の解析)』の解説と分析

批評集『抽象の力(近代芸術の解析)』の著者である岡崎乾二郎による、モダンアートの展開の根幹を理解するための美術史講義を開催。本書をテキストに、多数の図版とともに、書籍では掲載されていない内容も多数交えた、貴重なレクチャーを行った。

日時 | 12.1(土)14:00-17:00

会場 | 港まちポットラックビル 1F[MAP●]

講師 | 岡崎乾二郎(造形作家、批評家)

共催 | 垂記書房

協力 | ガレリア フィナルテ

来場者 | 85名





# SOUND BRIDGE

サウンド・ブリッジ

サウンド・ブリッジは、音楽と現代アートを軸とするアッセンブリッジ・ナゴヤにおいて、音楽とアートを橋渡しする分野横断的な位置付けとして2017年より始まった。ポップミュージックやストリートミュージック、ダンスやパフォーマンスといった身体芸術、そして同時代のカルチャーなど、幅広い芸術表現をまちなかのさまざまな場所で展開する。ホールやライブハウスではなく、まちを資源として捉え、かつて営みがあった場所やいまも営みが行われている場所などを会場にする。そうした場所には日常性と歴史があり、もちろんそれは作品を発表するために不便さを伴うこともあるが、作品とまちが接触し、作品と観客の物理的・心理的関係性自体が作品の一部分となり、観客と芸術表現との多様な出会い方を生み出していく。

2018年のサウンド・ブリッジでは7企画を実施した。まずはじめはダンサーでアーティストのAokidが、港まちの特色ある4ヶ所にて、環境や人と呼応して、即興的に非日常的なシーンを生み出していった。つづく「UCO最後の3日間」では、2016年よりアーティストユニット・L PACK. が展開してきた、まちの社交場・UCOにおいて、3組のアーティストが日ごとに、音楽を軸に異なるアプローチを行った。1日目のGofishは弾き語りライブに加え、音楽活動と並行して取り組んでいるオリジナルカレーを提供。2日目の折坂悠太はUCOやまちの様子から得たインスピレーションより、過去から未来への絶え間ない時間を受け止め、祈るようなライブを現出させた。3日目の角銅真実と横手ありさは、映像作家の山城大督とともに、UCO最後の夜に集った人びとに寄り添い包み込むような、「UCOの大晦日」と名付けた音と映像によるパフォーマンスを披露した。3組がそれぞれにUCOの環境を読み解き、音と空間と記憶が共鳴する場を作り出した。振付家・演出家の山下残は、2019年度に新作の発表を予定しており、2018年度はリサーチとともに、再演を重ねてきた「大行進」を3日間、

旧・名古屋税関港寮にて上演。屋外環境も取り入れて、日々有機的に変化する作品に仕上げた。また同じく旧・名古屋税関港寮にてドラマの石若駿と舞踏家の浅井信好が、寮内を回遊しながら互いの領域に影響しあい、ときに音楽家とダンサーの役割が曖昧になるような即興セッションを行った。サウンド・ブリッジ最後の企画は、14組のアーティストと10組のマーケット出店者による「港まちブロックパーティー」である。パーティーという枠組みを用いて、地域の祭、クラブでの音楽イベント、マーケットイベントという、ターゲット層の異なる「祭」的要素を港まちの土地性と融合させ、多世代・多ジャンルの人びとが集い出来事を共有する、サウンド・ブリッジ、ひいてはアッセンブリッジ・ナゴヤを象徴する企画となった。

もともとこの港まちは、多様な背景を持つものを受容してきた。港には国内外のものや人が盛んに行き交い、育まれた風土がある。分化が進む社会に対し、まちが持つ潜在的な可能性をいまいちど認識して、新たな可能性と出会う場を作り出し実践することをサウンド・ブリッジでは展開していく。

Sound Bridge inaugurated in 2017 as an interdisciplinary program to bridge across music and art, the two main pillars of Asembridge NAGOYA. Wide range of artistic expressions, such as pop music, street music, dance, performances and contemporary culture, were seen in various places in the area. Taking the town itself as a resource, we used active and inactive spaces in the area as our venues, not concert halls or live houses. Such places contain histories of their everyday, and although there are some inconveniences for performances, they connect the works and the town, and the physical and psychological relationship of the work and the audience becomes a part of the performance itself, creating many ways of encounters between the audience and the artistic expressions.

In 2018, Sound Bridge organised seven programs. The dancer and artist Aokid has opened the series, responding to the people and the environment to create improvised unusual scenes in four iconic places of the Nagoya Port area. Following “The last three days of UCO” welcomed three artists making different musical approaches to UCO, the town’s social space operated by the artist unit L PACK. since 2016: the first artist Gofish served his original curry, which he takes as seriously as music, together with his acoustic singing live performance; day two’s Yuta Orisaka delivered a prayer-like live, taking inspirations from UCO and the town and responding to the ceaseless time from the past to the future; the third day saw Manami Kakudo and Arisa Yokote, together with the video artist Daisuke Yamashiro, having a comforting performance to stand by people who gathered in the last night of UCO with music and video called “Omisoka (the New Year’s Eve) of UCO”. Each three of them read the environment of UCO in their own ways, and created a situation where the sound, the space and the memory synchronised. The choreographer and the stage director Zan Yamashita is scheduled to have a premiere of his

new piece in 2019. Leading up to it, in 2018, he conducted a research and performed his long-run piece A GRAND MARCH for three days at the Former Minato Dormitory of Nagoya Custom, taking the outdoor environment into the piece to make it organically transforming everyday. Also at the Former Minato Dormitory was a boundary-blurring improvised session of the drummer Shun Ishiwaka and the Butoh dancer Nobuyoshi Asai, intervening each other’s territories and making their roles unclear time to time. The last program of Sound Bridge was “Minatomachi (the Nagoya Port area) Block Party” with 14 artists and ten market stalls. Using the framework of party, they fused the locality of the Nagoya Port area and the element of “festivals” with different targets, such as local festival, club music event or market event, and succeeded to make people from various generations and wide range of genres share one event. This became a symbolic program of Sound Bridge and Asembridge NAGOYA.

From the beginning, the Nagoya Port area has always accepted things with various backgrounds. The area has a certain climate nurtured by the vibrant traffic of things and people of Japan and abroad. In the society where a separation is becoming more and more serious, Sound Bridge aims to acknowledge the potential of the town again and to create spaces to encounter new possibilities.



## Aokid | OVER THE RAIN boy

アオキッド

Aokidが1日、港まちの複数の場所で3つの異なるパフォーマンスを行った。築地公設市場では、従業員や買い物客も巻き込みながら商品名をラップ調で読みあげ、一時ダンスクラブのような空間を発生させた。名古屋港では、緑地で観客と遊ぶように体を動かした後、橋の上でAokidが1人踊り、観客に動と静の体験の対比を作り出した。最後はUCOにて、Aokidが生まれた1988年からこの日までと、この日1日の出来事の振り返りを重ねた作品を上演。海をキーワードに映像と実像を重ねる手法と、AokidがUCOの内部を縦横に行き来することで、時間の流れや重力から解放されたような錯覚を生んだ。また同日開催していたUCOマーケットでもゲリラでパフォーマンスを行った。場所ごとに環境や状況を読み込み、異なる手法を用いながら、ライブ感溢れるパフォーマンスを港まちで展開した。

(UCOマーケット⇨P.39)

日時 | 10.20(土)①11:30-11:45、②14:30-15:15、③17:30-18:10  
会場 | ①築地公設市場[MAP①]、②水族館南側緑地[MAP②]、ポートブリッジ、  
③UCO(旧・潮寿司)[MAP③]  
公演タイトル | ①『スーパージョー』、②『OVER THE RAIN boy』、③『1988-2018』  
来場者 | ①117名、②77名、③31名  
出演 | Aokid  
\*ゲリラパフォーマンスは12:00-12:15にUCO(旧・潮寿司)前と裏庭で実施。

Aokid | アオキッド  
ダンサー／アーティスト。ブレイクダンスをルーツに、シアターピースやパフォーマンス、イベント企画のほか、ドローイングやインスタレーションの制作を行う。他分野のアーティストとの共同制作も多数。2016年『フリフリ』で横浜ダンスコレクションコンペティション審査員賞受賞。



(上段)『スーパージョー』、(下段)ゲリラパフォーマンス



(左)『OVER THE RAIN boy』、(右)『1988-2018』





## UCO 最後の3日間

UCO's Last Three Days

### Gofish | UCOの裏庭ライブ

Gofish | Live at the UCO's Backyard

GofishによるアコースティックギターライブをUCOの裏庭と内部空間にて行った。ライブは裏庭から開始。四方を建物に囲まれた静かな裏庭にGofishの声とギターの音が伸びやかに優しく満ち、観客は空間と音楽に身を委ねた。途中、雨が降ってきたため、UCOの内部へ移動してライブを継続した。ここでは吹き抜け部分を活かして舞台にし、オリジナルの曲やカバー曲を演奏。Gofishの歌う言葉がUCO全体に温かく沁み渡った。

またライブの前にはテライショウタ(Gofish)が近年音楽活動とともにを行っている「カレーミーティング」の本格的なオリジナルカレーを振る舞った。社交場とカフェの機能を併せ持つUCOという場所を、Gofishならではの手法で構成した。

(UCO最後の3日間⇒P.40)

日時 | 10.26(金)19:30-21:00

会場 | UCO(旧・潮寿司)の裏庭、UCO(旧・潮寿司)[MAP●]

出演 | Gofish

来場者 | 30名

Gofish | ゴーフィッシュ

シンガーソングライター。名古屋を拠点に活動するハードコア・バンド「Nice View」のテライショウタによるソロ・ユニット。バンドとは異なるアコースティックギターと歌声によるシンプルな構成での温かいアンサンブルが特色。テライショウタとして音楽とスパイスの宴「カレーミーティング」や「カレーとノイズ」も主催。



### 折坂悠太 | 平成最後のUCOライブ

Yuta Orisaka | The Last UCO Live in Heisei

折坂悠太のギターの弾き語りライブをUCOの裏庭にて開催した。平成というひとつの時代の終わりとともに取り壊されることとなったUCOと、港まちから得たインスピレーションより、ライブのセットリストを作成。裏庭にある大きな木の下をステージに選び、観客の中央に位置した折坂が圧倒的な存在感のもと、場と共鳴しながら祈るように1時間を歌いあげた。

昭和の歌謡曲的な懐かしさと、さまざまなルーツミュージックを織り交ぜた折坂の楽曲には素朴さと壮大さが共存し、裏庭の空間から外に広がるまち、人びとの営み、過去や未来の時間に思いを馳せるライブとなった。

(UCO最後の3日間⇒P.40)

日時 | 10.27(土)19:30-20:30

会場 | UCO(旧・潮寿司)の裏庭[MAP●]

出演 | 折坂悠太

来場者 | 71名

折坂悠太 | Yuta Orisaka

シンガーソングライター。平成元年、鳥取県生まれ。幼少期をロシアやイランで過ごす。2018年、全国23カ所で弾き語り投げ銭ツアーを敢行し話題を集め、FUJI ROCK FESTIVAL 2018など夏フェスにも多数出演。独特の歌唱法にして、ブルーズ、民族音楽、ジャズなどにも通じたセンスを持ち合わせながら、ポップスとして消化した稀有なシンガー。





# UCO 最後の3日間

UCO's Last Three Days

## 角銅真実 | こんにちはのうしお

Manami Kakudo | Hello, UCO

角銅真実と横手ありさが、UCOの最終日を「UCOの大晦日」に見立て、音のパフォーマンスを行い、山城大督が空間構成として、そのパフォーマンスをUCOの内部、表通り、裏庭に配置した複数台のモニターで中継した。パフォーマンスの中ではL PACK. や近隣の人びとから募ったリクエスト曲も演奏。ローカルラジオ番組のようなアットホームな雰囲気で行った。大晦日に各々の場所、各々の過ごし方で、定番のテレビ番組を見ているような状況をUCOの周辺に作り出し、UCOに集まった人びとや近隣の人びとがUCO最後のイベントをゆるやかに共有した。まちの社交場・UCOの時間とパフォーマンスが重なり、まちに拡がっていた。

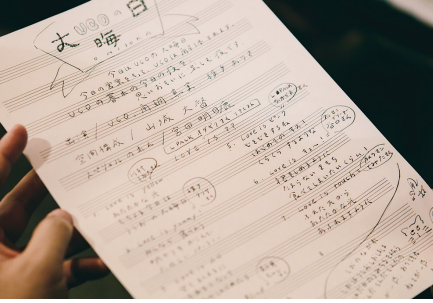
(UCO最後の3日間⇒P.40)

日時 | 10.28(日)18:30-19:30  
会場 | UCO(旧・潮寿司)、UCO(旧・潮寿司)の裏庭[MAP●]  
出演 | UCO、角銅真実、横手ありさ  
空間構成 | 山城大督  
のれん製作 | 宮田明日鹿(ニット・テキスタイルアーティスト)  
来場者 | 88名

角銅真実 | Manami Kakudo  
音楽家／打楽器奏者。長崎県生まれ。打楽器、自身の声を用いて、バンドceroをはじめとするさまざまなライブサポート、作品制作に携わるほか、CM、映画、ダンス作品の音楽制作など、作家としての自由な表現活動を国内外で展開している。

横手ありさ | Arisa Yokote  
シンガーソングライター。確かな歌唱力と豊かな表現力でさまざまなグループヘボーカリストとして参加。舞台作品への楽曲提供、障害のある子ども達との音楽交流やワークショップ、アジア各地へのフィールドワーク、島唄の唄い手など、活動範囲は多岐に渡る。

山城大督 | Daisuke Yamashiro  
美術家／映像作家。映像の時間概念を空間やプロジェクトへ応用し、その場でしか体験できない「時間」を作品として展開する。2006年よりアーティスト・コレクティブ「Nadegata Instant Party」を結成。第18回文化庁メディア芸術祭審査委員会推薦作品受賞。





## 山下 残 | 大行進

Zan Yamashita | A GRAND MARCH

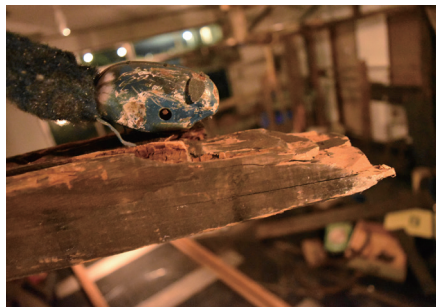
2010年の初演以来公演を重ねてきた『大行進』を港まちにて上演。舞台美術には、会場の旧・名古屋税関港察に実物の線路を設置し、港まちで収集した廃材や不用品も使用して組み立てた。また舞台奥の窓から見える景色を背景として活かし、日々異なる光や音といった屋外環境も敏感に取り入れながら上演した。終演後には振付・出演の山下残と観客とのトークタイムを設け、特に地域に暮らす人びとからの率直な質問や感想に会場が湧いた。

2019年のアッセンブリッジ・ナゴヤでは山下による新作の発表を予定している。そのため今回は過去作の上演を通じて山下の作品を紹介し、同時に新作制作のリサーチを行った。

日時 | 11.9(金) - 11.11(日) 19:00 - 19:30  
会場 | 旧・名古屋税関港察 [MAP ●]  
振付・出演 | 山下 残  
美術 | カミイケタクヤ  
来場者 | 26名(9日)、35名(10日)、47名(11日)  
\*『大行進』初演 | 高松市美術館(2010年)

山下 残 | Zan Yamashita  
振付家／演出家。1990年代より実験的で野心的な舞台作品の発表を続ける。代表作に、100ページの本を配り観客がページをめくりながら本と舞台を交互に見る『そこに書いてある』、スクリーンに映写される呼吸の記号と俳句のテキストを身体とあわせて見る『せきをしてひとり』など。

カミイケタクヤ | Takuya Kamiike  
美術家。「移動」の時間や景色や言葉などの中より遭遇、経過、喪失などを模索する。主には美術(インスタレーション、平面作品など)と舞台美術(演劇、ダンス、サーカスなど)を制作。その他ワークショップ、ライブパフォーマンス、舞台演出、小屋製作など幅広く活動している。





## 石若 駿 × 浅井信好 | ライブセッション

Shun Ishiwaka and Nobuyoshi Asai | Live Session

旧・名古屋税関港寮にて、ドラマーの石若駿と舞踊家の浅井信好が音と身体による回遊型のライブセッションを行った。

1Fの旧・食堂にはドラムセットを、もう1室にはビブラフォン、浴場には民族楽器やサンプラー、2Fの和室にはもう一式ドラムセットを設置。この4室を中心に、石若と浅井が移動とパフォーマンスを即興で繰り返した。2人の離れたり近づいたりする「距離」と、演奏し、踊り、歩き、目配せをする些細な行為も含む「パフォーマンス」の関係性が無数の状況を生み出した。

石若の繊細かつダイナミックなパーカッションに、浅井の身体が畳に擦れる音、蛇口から流れる水の音、呼吸の音、またそうした行為と関係性により生まれるリズムといった複数の要素を察自体が楽器のように響かせた。



日時 | 11.17(土) 19:00~21:00  
会場 | 旧・名古屋税関港寮 [MAP●]  
出演 | 石若 駿、浅井信好  
来場者 | 55名

石若 駿 | Shun Ishiwaka

ドラマー。幼少からクラシックに親しみ、13歳よりクラシックパーカッションを始める。これまでに日野皓正、ジェイソン・モラン、コーリー・キングなど数々のアーティストと共演。2018年、くるりのライブサポート、レコーディングにも参加。ジャズを中心にクラシック、現代音楽、新曲の初演も行う。

浅井信好 | Nobuyoshi Asai

舞踊家／振付家。ストリートダンサーとして国内外のコンテストで優勝。数々のアーティストの振付を行う。2005~11年山海塾に所属。2011年に文化庁在外研修員としてイスラエルのパトシエバ舞路団へ派遣。2016年に帰国後、名古屋を拠点に「月灯りの移動劇場」を主宰。ダンス発信の拠点として「ダンスハウス黄金4422」を設立。





## 港まちブロックパーティー

Minatomachi Block Party

アッセンブリッジ・ナゴヤ2018、最終日に旧・名古屋税関港寮の全体を会場として港まちブロックパーティーを開催。ブロックパーティーとは、街区(ブロック)の住民が集まって行う祝いや祭りを意味する。パーティーは港まちポットラックビルから湾岸エリアに向かって大型操り人形のまち中の練り歩きから始まり、DJ、ラッパー、ドラッグクイーン、ミュージシャンなど、さまざまなゲストがパフォーマンスを披露。最後は地元の踊り子とともに盆踊りでフィナーレを迎えた。また港まちにゆかりのある人びとによるマーケットやブースなど、さまざまな企画も実施した。

港まちは昔から世界中の人びとやものが行き交ってきた場所であり、今回さまざまな文化が交わる場をパーティーという形で実現することで、世代を超えて港まちの内外から集まった人びととともに港ならではの時間を楽しんだ。

日時 | 12.2(日)14:00-20:00

会場 | 旧・名古屋税関港寮[MAP●]

\*GIANT STEPSによる練り歩きは港まちポットラックビル〜名古屋港エリア周辺で実施。  
出演 | OBRIGARRD(DJユニット)、GIANT STEPS(大型傀儡師)、石井ナルト(シンガーソングライター)、Lyra-h.Grail(ドラッグクイーン)、Peco♡(ドラッグクイーン)、名港サイファー(ラッパー)、西築地区女性会有志(盆踊り)、アンサンブル・ルヴァン・プラスクインテット(金管五重奏)、大大大(インスタレーション、呑処)、造景集団某赤塚剛(インスタレーション、美術)、鷲尾友公デザイン研究室(インスタレーション、美術)

DJ | DJ DOPEMAN、OLEELOU、ロク、JAPAN

出店 | ボン工場(ボン靖二によるオリジナルグッズ)、港まち手芸部(手芸部メンバーの編み物作品)、ayuyu(アクセサリ、ヘアアクセサリ)、griotte(焼き菓子)、こだまの畑直売所(野菜)、射的のまりこ(射的)、豊田ニット(手編みのベストやセーター)、ばぁば工房(手づくり小物)、緑次模型(スーパーカー消しゴム)、古いルーム(占い、人生相談、傾聴)

上映 | ドキュメンタリー of 防潮壁プロジェクト(製作 | 港まちづくり協議会)

展示 | 鷲尾友公のウォーホルの日記展

企画協力 | 鷲尾友公











# TEXT

テキスト



## 音楽がメディアとなり、まちの記憶をつくる | 川北眞紀子（南山大学経営学部経営学科教授／アッセンブリッジ・ナゴヤ2018音楽アドバイザー）

アッセンブリッジ・ナゴヤのイベントのいくつかに足を運んだ。そこでは、さまざまな人たちが音楽を媒介とし関わっていく姿が見られた。

チェロのフランソワ・サルクさんとピアノの成嶋志保さんのリサイタルでは、私の隣に小学生くらいの女の子と母親が座っていた。女の子は、演奏家の登場を待ちきれない様子で、ガラスの向こうで練習をしているサルクさんを、そわそわと眺めていた。そして終演後には、母親にいかにも素敵だったかを熱心に語るのである。その周囲には近所の人と連れ立って来た年配の方、市役所職員や音楽関係のスタッフ、多くの人たちが、ポートハウスの中で音楽の話をしていた。

名古屋港水族館の中で行われたルヴァン・ブラスクインテットのコンサートは、マイワシのトルネードを背景にしたステージであった。キラキラと光るマイワシの水槽の前で、金管楽器の楽しい音が流れ、水族館を訪れた人びとが次々に足をとめる。演奏家は子どもたちに歩み寄り、音楽の振動を直に感じとれる近さで吹く。そこでは、マイワシも、演奏家も、足をとめた家族連れも、ひとつの音楽で共振していた。

クインテット レガロのサタデーコンサートは、西川流の西川千雅氏のトークとともにお寺の中の不思議な空間で行われていた。そこに地域の会合帰りのグループがやってきて、とても親しげな温かい眼差しで若い演奏家たちを見ていた。このユニットは、地域に滞在していたレジデンス・アンサンブルである。そのことが温かい眼差しの理由かもしれない。日本の節と西洋音楽、金剛寺の和の空間と西洋の管楽器、都会の芸術大学に通う学生と地域の人びと、一見、異質に見える組み合わせが、なぜか居心地がよかった。

今回のアッセンブリッジ・ナゴヤは、地域の人びとにとって、より身近な存在となったのではないだろうか。その理由の1つが、この滞在する演奏家たち、レジデンス・アンサンブルの存在であろう。レジデンス・アンサンブルとは、公募で選ばれた2団体が、港まちで約10日間、実際に「暮らし」ながら、さまざまな場所で演奏をしていくという試みである。

公募で選ばれたアンサンブルは、京都からきた弦楽四重奏「シャルlotte カルテット」と、東京からきた木管五重奏の「クインテット レガロ」である。ともに学生団体で、音楽の届け方を模索しながら、そして、公開練習をしながらの滞在であった。港まちでのレジデンスを、彼らがどのように経験したのかについて、各団体のメンバーの話をきいてみた。

### シャルlotte カルテット | チェロ奏者 塚本ひらきさん

1組目のレジデンス・アンサンブルとして、知らないまちに滞在することになった彼女らは、はじめはどう入り込めばいいのかと、もがいていたそう。ところが、最後の築地公設市場でのコンサートには、それまで出会った多くの人たちがたくさんお菓子を持って聴きにきてくれ、生まれて初めて「本当にありがたうって思って弾く感覚」を味わったという。

彼女たちは、毎日、港まちでモーニング食べたり、市場で食材を買ったり、楽器を持ってウロウロと歩き、さまざまな場所で公開練習も含めて弾いていた。どこでも最初は不思議な存在として見られていたようだが、帰る頃には「また来てね」と言ってくれたそう。おそらく、暮らすのと暮らさないのがとても違うのではないかと。彼女らの中で何が一番変化したかというと、トークの力が伸びたこと。短期集中講座を受けたようだったとのこと。

これまでのアッセンブリッジ・ナゴヤのイベントにまちの人たちが賛同し、続いてきたことを彼女らは実感していた。

### クインテット レガロ | オーボエ奏者 斐 紗蘭さん

地元の人たちにご飯をごちそうになり、家に上がりこんで音楽を聴かせてもらい、食材などの差し入れをもらいながら暮らしていたのが、男性2名を含むこのクインテットである。訪れた公園で出会った方が練習されていたトロンボーンを、メンバーが借りて吹くこともあったという。彼女の観客に対する印象は、地域の方の反応がとてもわかりやすかったこと。楽しいときには、本当に楽しそうに、馴染みのないクラシックの曲も真剣に。子どもたちのコンサートでは、どこでも大合唱。数多く演奏させてもらっているうちに、現場でお客さんにあわせて曲目を変えるなど、柔軟性が上がったそうである。レジデンスを経験して気づいたことは、自分たちが知らないうちに当たり前だと思っていたこと、たとえば音楽が身近にあることが、当たり前じゃないということ。

港まちの人びとは、地域の人同士がとても近い関係であり、いちど演奏を聴いてもらおうと、情報網があってそれがすぐに伝わっていくのがわかったそう。

レジデンス・アンサンブルたちと港まちの人びととの社会的距離が非常に近いことが、彼らの話からよくわかる。若者ならではの距離感というのだろうか、地域の人に差し入れをもらいながら歩き、そこで暮らし、食材をもらって自炊をし、家に上がりこんで音楽を聴き、お店で練習をする。自然に地域の人たちのふところに入っていく。音楽が媒介となって「また来てね」という言葉を交わすようになる。多くの会場は地域の人びとの生活の場に近い場所であり、客席と

ステージは同じ高さであることが多い。楽器を背負った若者がまちを歩き、その練習する音がまちかどから聴こえてくる。この「距離感の近さ」が重要なのだ。自分たちのいつもの暮らしの中に存在し、多くの相互作用がある演奏家の存在。音楽を通した相互作用があるから、アッセンブリッジ・ナゴヤのプログラムを自分ゴト化し、自分たちのイベントとして捉えることができるのではないだろうか。

そして、アーティストにとっての価値は、多様な音楽提供の経験を積むことができることにある。アウトリーチならではの息づかいを、生で経験している。コンサート会場に来て静かに座って聴いてくれる聴衆だけを相手にしてはわからないことである。仲間と共同で音楽をつくる密度の高い時間というだけでなく、観客との相互作用でつくられる場、そしてさらに音楽の意味をより深く考える契機にもなっている。

「まち」とは、単なる地理的な位置を意味するのではなく、そこに暮らす人びとの記憶を含めてまちを意味する。つまり、まちには遺伝子があると言われていた。そのまちのコミュニティによって受け継がれたものであり、そのまちがたどってきた歴史なのだという。芸術をつくるそのプロセスそのものが、まちの遺伝子を作り出ししていくのだとすれば、まちの芸術祭にとって重要なのは、「そのまちの人びとがどの程度、音楽をとおして人びとと関わるができるのか」にあるのかもしれない。



## MUSIC Talk

音楽 × アート × 港まち  
— 新たな可能性が広がる3年目の手応え

スピーカー |

鵜飼茂彦(港区西築地学区区政協力委員会副委員長)

河野清弘(西築地学区老人クラブ連合会会長)

伊東 慶(慶和幼稚園理事長)

古橋敬一(港まちづくり協議会事務局次長)

岩田彩子(アッセンブリッジ・ナゴヤ2018 音楽プログラムディレクター)

聞き手 | 中根多恵(愛知県立芸術大学音楽学部准教授)

MUSIC Talk 編集・執筆 | 谷 亜由子

2016年に始まり、3年目を終えたアッセンブリッジ・ナゴヤは、回を重ねるごとに、その目指すところであるテーマ「音楽やアートを架け橋にしてまちと人が出会い、つながりを生みだし、文化を育むこと」を着実に形にし続けてきた。生活の中に自然に芸術が存在し、無理なく根付いていくこと。それは港まちで暮らす人びとが、まちで繰り広げられるイベントに自ずから関わり、積極的に楽しむということでもある。今回は、学区区政協力委員会副委員長の鵜飼茂彦さん、老人クラブ連合会会長の河野清弘さん、幼稚園理事の伊東慶さん、さらに企画、主催側として携わった岩田彩子、古橋敬一さんを交え、さまざまな立場でアッセンブリッジ・ナゴヤに関わるみなさんに、愛知県立芸術大学准教授の中根多恵先生が、専門である社会学の視点からお話をうかがった。

**中根** | どうぞよろしくお願いいたします。

**一同** | よろしく願います。

**中根** | まずは、みなさんとこのまちとの関わりについてお聞かせください。どのくらいお住まいになっているか、またご自身にとっての港区、またこの西築地とはどんなまちなのか教えていただけますか。

**鵜飼** | 私は今年67歳になりますが、生まれは南区ですぐにこちらへ来ましたので、もう60年くらい、長くここに住んでおります。昔の港は荒っぽいまちでした。私が小学生の頃にはまだ港(現在のガーデン埠頭)で貨物船が荷揚げをしていましたから、夏には荷役さんたちはみな仕事が終わると、そのままランニングシャツ1枚に肩へ作業着をひょいと引っ掛けただけの格好でまちへ繰り出して来ていましたよ。あまり上品な雰囲気とは言えませんでした。

**中根** | そうなんですね。河野さんもずっとこのまちにお住まいですか？

**河野** | ええ。私は現在83歳になりますが、戦時中に3年半ほど疎開していた時期を除けば、もう約80年、名古屋港に住んでいます。鵜飼さんの言うように、昔は本当に恐いくらいのまちだった。街角で喧嘩もしょっちゅう。けれどその一方で人情もあった。お隣さん同士、醤油貸して!とか、お米が無いでちょっと分けて!なんていうのも日常でね。向こう三軒両隣、人と人との繋がりが深く、温かみもあったんです。良きも悪しきもいろいろな人がいて、まちの人たちの仲は良かったですよ。

**鵜飼** | このあたりは早くから市電も走っていたし、地下鉄が通るのも早かった。港が栄えていたので昼も夜も賑やかだったね。それが港での荷揚げの作業がほかへ移ったことがきっかけで人がいなくなり、まちがガラッと変わったね。

**河野** | 大型船が寄港できなくなったことも大きかった。外国から来る大型の船が入って来られなくなって、港で働く人が溢れるほどいたのが、みんないなくなってしまった。今は、夜になると誰もまちを歩いていない。



左から、中根多恵、岩田彩子、鵜飼茂彦

っているビルでした。僕が生まれて初めてCDを買ったのもこのビルの2階でしたし。少年時代にはまだまちにいろいろなお店がたくさんあって、必要なものがあればすぐ買いに行ける、そんなイメージでした。それが今ではお店もほとんど無くなって、ちょっと寂しい雰囲気になってきたなと感じますね。

**中根** | なるほど。岩田さんは、アッセンブリッジ・ナゴヤを機に初めてこのまちに来た時の印象はいかがでしたか？

**岩田** | やはり初めは寂しい感じを受けました。以前から水族館や港には来たことはありましたが、スポットに限られた印象しかなくて、改めてまちに目を向けてみると、人通りやお店が少ない感じとか、寂しいまちなのかなと思いました。

**中根** | なるほど。いまの港まちの雰囲気はそういう感じなんですね。

**伊東** | 実は僕、生まれたのは坂下と呼ばれる西築地より北側のエリアで、小学生の時、港楽の子どもはみなと祭に参加できない、みたいな空気があったので、西築地がずっと憧れのまちだったんですよ。

**中根** | そうなんですか。

**伊東** | それで後にこちらに移ってきました。で、実際に住民になってみてま

**伊東** | 僕は生まれも育ちも港区ですが、先輩たちから聞く港の昔の様子は想像もできないくらい世代が違います。そんな30代の僕から見ても、子供の頃と今とはずいぶんまちの様子は変わったと感じます。今いるこの港まちポットラックビルもももとは「京屋」さんという、文房具やCDなどを売

ちを見てみると、伸び代しかないまちだな、と感じるんですよ。ここにはもともとみなと祭という、まちの人たち同士の強い繋がりがありますし。仕事柄、町内会長さんたちと一緒に飲む機会があるんですが、そこでも、さっき河野さんが言われていたような人情をすごく感じる。さらに、港まちづくり協議会のような組織ができてこういう場所も生まれている。僕たちの力でいろいろ関わりを作っていけばどんなことでもできるんじゃないかと思うんです。すごく可能性を感じるんですよ。

**中根** | 伊東さんのお話からは可能性という言葉が出ましたが、それぞれまちに関わるお仕事や活動をなさっている中で見えてくるまちの課題や変化など、地域に対して感じることはありますか。

**鵜飼** | やはり残念なのは、店が少なくなってきたことだね。シャッターを閉じたままの店舗も増えているし。

**中根** | まちの人口は減少しているんでしょうか。

**古橋** | 小学校のクラスは減っていますね。

**伊東** | 幼稚園も減っています。うちもバスを走らせたりしてエリアを広げてなんとか利用定員を満たしている状況です。

**鵜飼** | あとは高齢者が目立つね。

**中根** | 人口減少、少子高齢化というのは多くの地方のまちが抱えている問題ですね。では次に芸術についてうかがおうと思いますが、何かご趣味や習い事などで日頃から親しまれているアートや芸術はありますか。またみなさんにとっての芸術とは何か、具体的にお聞きしたいと思います。

**鵜飼** | 僕は定年後にアルトサックスを始めたんですよ。

**岩田** | 最近ですね。きっかけは？

**鵜飼** | 東北で震災があって、その復興支援の歌ができたでしょう。「花は咲く〜」っていう。僕はああいう歌を歌うのがあまり得意じゃなかった。でも、楽器



で演奏できたらいいなと思って始めたのがきっかけ。定年から始めたので2年かな。

**岩田** | 始めてみてどうですか？

**鵜飼** | まだ弾けん。あはは・・・まあね、ある程度はできるけど。僕にとっての壁は五線譜が読めないこと。アルトサックスは学校で習ったのとは違う所に音符が書いてあるから難しい。

**岩田** | 難しいと嫌になったりしませんか？

**鵜飼** | それが、教えてくれる先生が優しいもんでなんとか続いとる。

一同 | (笑)

**中根** | 音楽を始められてから、日々の生活で変わったことはありますか？

**鵜飼** | う〜ん、そうだね、幅が広がったような気はするね。こう、お腹から音を出すというのは、歌も楽器も同じだなと気づいたり、健康にもいい。歌はね、河野さんが上手いんだよ。教えてもらったら僕も師匠なんですよ。

**河野** | 私はもともとコーラスから歌を歌い始めたの。東海メールクワイアって合唱団があるでしょう？ 子どもの頃にそこに知り合いの人が所属していて、僕の声を聞いて、良い声しとるでいっぺん歌いに来んかね、って誘われて、大学生の人たちに混じってボーイソプラノで歌ったこともある。

**岩田** | へえ。それが音楽との出会いですか？

**河野** | そうだね。その後も歌いにおいでと誘われたけど、子どもだったもんで歌よりトンプラって遊んでおる方が楽しくてそれきり。しかし、社会人になってからも声には自信があったよ。職場のカラオケ大会でも、社長から一番に指名されるのはいつも僕だった(笑)。

**岩田** | 今回のアッセンブリッジ・ナゴヤでも、シニアの合唱団のみなさんと歌の共演することになって、大学生の演奏家であるレジデンス・アンサンブル(⇒P.15-19)のメンバーも練習に参加させていただいたんですけど、みなさ

んすごくのびのびと歌っていらっしゃったんですよ。そういう姿を見ていて、改めていいなあと思いました。

**中根** | そうなんですネ。音楽のお話がたくさん出ましたが、伊東さんは油絵を描いていらしたそうですね。

**伊東** | 高校生の頃の選択授業が美術だったので、その時に少しだけ。美術を選択した理由は、中学生の頃に美術館に行ってレポートを書くって課題があって、それまで美術館なんてあまり馴染みもないし見方もわからなかったんですけど、近づいて見たり、少し離れて見たりすると絵画の見え方が変わるとか、そういうことを教えてもらったことが面白くて、それがきっかけで絵に興味を持ったからだったんです。

**中根** | 今でも美術館にはよく足を運ばれるんですか？

**伊東** | よく行きますね。今は子どももできたので、連れて行く機会も多いです。パブリックな場所には、感性のある人たちが良いものを選んで置いてくれていると思うので、子どもの感性を養うという意味でもできるだけ連れて行きたいと思っています。

**中根** | みなさん、プライベートでもさまざまな芸術に触れていらっしゃるようですが、今回、アッセンブリッジ・ナゴヤに関わることになったきっかけは何だったんでしょうか？

**鵜飼** | とくにこれというのはありませんが、学区の役員をやっているの、港まちづくり協議会の会議にも顔を出していました。それで、まちで何かをするとすれば何か協力しなければということだね。でもいま振り返って感じるのは、こういう取り組みはまちにとって良いことだな、ということ。もっと発展していけばなお良いと思いますね。スタッフのみなさんのご苦労も見えますね。

**中根** | 最初からそういう、直感というか、良いことだなという感じはありましたか？

**古橋** | まちのみなさんは最初はあまりよくわからなかったかもしれませんが。僕

たちの方も、まちでこういうことをやるといっても、どうやって進めたらいいのか、関わり方、お願いの仕方がよくわからなくて。そこで、まずは率直にご意見をうかがって、チラシの字が小さいからもっとわかりやすくした方がいいとか、新聞の折り込みをするといいか、そういう細かいアドバイスをもらって実行する、そんな関わり方から始まりました。

**中根** | なるほど。具体的に意見をいただいたんですね。

**古橋** | そうですね。

**鵜飼** | 私も実際にコンサートに行ってみたりして、ああ、生で聴くのはやっぱりいいな、とか、俺もあんな風に吹けるようになろう、と感動したりして。それでね、自分から提案したいなと思っていたアイデアがあるんです。奇しくも師匠(河野さん)の話にも出てきたけれど、コーラスなんていいなと思うんですよ。まちの人たちで合唱隊みたいなのを作れば、もっと馴染みやよくなるんじゃないかと。気軽に参加できるものを。

**岩田** | 河野さん、コーラスグループができれば参加したいですか？

**河野** | するする！

**中根** | わあ、すばらしい！

**古橋** | すでに区の小劇場でコーラスをやっているグループもあるなら、例えばその人たちお願いして新しいグループの核になっていただいてイベントの中で歌ってもらう。そこからまちの人もお誘いして発展させていくというのもいいですね。小劇場の中だけでやっても閉じちゃうので、まずはオープンなイベントに出してもらうことをきっかけにするのもいいんじゃないかな。

**河野** | やりたい、と言ってるだけじゃ始まらないから、まず立ち上げてしまうのがいいね。

**鵜飼** | そうだね。少しずつ広がっていけばいいんだから。

**岩田** | 幼稚園児から高齢の方まで、歌いたい人が自由に参加できるようなの

がいいですね。

**中根** | アッセンブリッジ・ナゴヤ以外の取り組みとして、子どもと高齢者みいたな世代間交流のようなものはあるんですか？

**伊東** | 幼稚園児が小学校を訪問することはありますが・・・

**鵜飼** | 学区の福祉協議会でも子ども教室のようなものはあるけれど交流まではできていないね。あとは学区全体でやるものといえやはり運動会とみなと祭だね。

**中根** | アッセンブリッジ・ナゴヤも、そういうものに続く世代間交流イベントに発展していくといいですね。

**鵜飼** | コーラスはちょうどいいと思う。

**伊東** | それならできそうですね。僕は子どもたちには常に「本物」というか、ちゃんとしたものに触れさせたいと思っているんですが、それぞれの家庭で環境が違うので、みんなが一律にそういう機会に恵まれるとは限らない。だからこそ、アッセンブリッジ・ナゴヤでは優れたアーティストの方たちとともに参加できて、そして優れたものに触れることができるのでとても良いと思います。

**中根** | 世代も越えて、さまざまな人を巻き込みながら発展しているアッセンブリッジ・ナゴヤですが、企画側の岩田さんは、そのきっかけづくりでどんな努力や工夫をされてきましたか？

**岩田** | 無理に巻き込もうとするのは面白くないですし、あまり良いことでもないと思うんです。お願いして関わっていただくというよりも、自然に興味を感じてもらい、自ら足を運んでもらうようにしたい。興味を抱く最初のきっかけは実は何でもいいんです。演奏家を知っているからとか、会場がなじみのある場所だ



伊東 慶



左から、古橋敬一、河野清弘

からとか、そのくらいの理由でいいと思います。初めはなんとなく触れてみたけれど、気づいたら日々の暮らしに無くてはならないものになっている、そういうのが理想です。できるだけ生活に沿った形、例えば空気や水のように、生活の中に芸術がある、そういう提案をしたいと思っています。

そのためには、演奏家のみなさんにもしっかり質を高める努力をしてもらいたいですし、演奏家との関係づくりも丁寧にやっていかなければならないですね。

**中根** | 大切なことですね。まちのみなさんは、ご自身が、あるいはまわりの方がアッセンブリッジ・ナゴヤを通して芸術に触れることで変化したと感ずることはありますか？

**鵜飼** | 築地公設市場でも演奏があったけれど、足を止めて見る人もいれば通り過ぎていくだけの人もいる。まだまだそこまでかな。

**古橋** | でも、レジの人が微妙にリズムに乗ってレジ打ちしていたとか、お客さんが買ったものを袋に入れるだけなのに音楽に合わせて体が動いてるとか、そういうこともありましたよね。そういうのを見たり聞いたりすると嬉しくなりますよね。いつもよりちょっと楽しい日常がそこにある。

**岩田** | 幼稚園や介護施設に行って演奏した時も、園児や利用者さんだけでなく先生やスタッフの方たちが感動して「また来てください！」なんて喜んでくれたり。当初、私たちが届けようと思っていた人だけではない、そのまわりの人たちにまで届いて、けれどそれもみんな実はまちの人だったと気づくこともありますね。

**伊東** | 幼稚園ではコンサートを2部構成でやったんですが(⇒P.25「親子で親

しむクラシックコンサート」)、2部の方は当初、大人対象のつもりだったのが、実際には子どももたくさん来ていて、声を出したり騒いだりするんだけど、そんな中でもみんなが一緒になって音楽を楽しんでいる。その場で起こることも含めて楽しむ様子は新しいなと感じました。

**鵜飼** | 私は学区に携わる立場として、このまちが音楽をキーにして盛り上げていこうというのであれば、自分自身が関わるさまざまな行事などと音楽を組み合わせる機会を作るとか、いろいろ協力ができると思います。それとアッセンブリッジ・ナゴヤは期間が限られているじゃないですか。せっくなので、それ以外の時期にもまちのイベントの中で演奏をしてもらったりすれば、1年を通じて何かしらいつもまちの中に音楽があるということをアピールできて、まちの人たちにもっと認知されるんじゃないでしょうか。

**伊東** | また、30代～40代の若い世代の人たちがどうすればまちのことにもっと積極的に関わってもらえるようにできるか、というのも大きな課題だと思うんです。幼稚園を運営している立場としては、そこに自分の果たすべき役割というか、まちに貢献できることがあると思います。ちょうど園児の親御さんたちの世代ですからね。子どものために参加したんだけど、そこで本物の音楽や楽器に触れて、実は自分も昔ピアノやっていたんです！とか、そういう楽しい気持ちを感じてもらえたらいいなと。

**中根** | 確かに、子育て世代を巻き込むというのは難しいけれども大切なことですね。子どもを通じて、とか、地域にあるものとコラボしながら広めていく、関わりを作っていくというのは継続の仕組みとしては非常に良い形かもしれませんね。今日はいくつか有意義なお話をお聞きすることができました。今後の展開にたくさんの可能性を感じましたし、私自身、引き続き微力ながらご協力できたらいいなと思います。本日はどうもありがとうございました。

## 港まちに育つ文化と集合的まなざしによる地域的実践の可能性 | 中根多恵 (愛知県立芸術大学音楽学部准教授)

音楽やアートによるまちづくり実践をめぐる議論の焦点は、地域住民とアーティストたちという、いわば「異質な他者」どうしの相互行為のありかたとその難しさにある。その相互行為の過程では、人びとの暮らしや文化といった地域に埋め込まれたコンテクストが何よりも重視される。座談会での住民たちの語りからは、まちに埋め込まれたふたつの地域文化的コンテクストが表出された。ひとつは、港湾ではたらく労働者たちによってなりたつ独特の文化であり、もうひとつは1959年に伊勢湾台風の経験によって根づいた災害文化である。とりわけ、港湾の労働者たちでにぎわう屋台やバーなどが立ち並ぶまちの風景を、鵜飼さんは親しみをこめて「荒っぽい」、「品がない」と表現したが、昔の港まちの良さは何よりも「人情のあるまち」という語りに込められていた。

社会学はこれまで、こうした地域に根差す文化資源と芸術を接合し、そこから何かを生み出そうとするとき、本来の地域に埋め込まれた文脈から切り離されたものがアート化されてしまうことの問題点を指摘し、アーティスト(異質な他者)によるまちづくりの事例には慎重な姿勢をみせてきた。これはまちづくりだけでなく、観光地化する地域においてもいえる。観光社会学者のJ. アーリーは、観光が、メディアなどをとおしてイメージ形成されたツーリストたちの「まなざし」によって社会的に構成される現象であることを示すための概念として「観光のまなざし」(Tourist Gaze)を提示した。この概念は、ツーリスト(異質な他者)たちの「まなざし」によって文脈が再構成されてしまう観光社会の側面を指摘するものである。

しかし、今回の座談会をとおして、アッセンブリッジ・ナゴヤの実践からみえてきたのは、アーティスト(異質な他者)による「まなざし」というよりもむしろ、アッセンブリッジ・ナゴヤに対する地域住民たちによる「まなざし」の交わりこそが、アッセンブリッジ・ナゴヤを成り立たせるひとつの大きなファクターなのではないかということである。さまざまなまちの人びと(異質な他者)が、それぞれ

のライフステージや社会的役割のなかで、芸術文化を解釈し、内面化し、そのプロセスで形成された多様な「まなざし」が、集合的にアッセンブリッジ・ナゴヤを構成していくのではないか。たとえば、伊東さんは「幼稚園理事」あるいは「二児の父親」としての社会的役割を担うことで、「子育て環境」という視点からアッセンブリッジ・ナゴヤへの「まなざし」を投げかける。鵜飼さんは、「学区連絡協議会副会長」あるいは「港まちづくり協議会委員」として、またアルトサックス、俳句、絵画を趣味として楽しむ個人としての「まなざし」をもつ。一方、音楽プログラムディレクターの岩田さんは「文化や芸術がまちに何をもたらすのか」という観点から、アッセンブリッジ・ナゴヤに向けられる彼らの多様な「まなざし」の個性を発見し、集約し、活動に取り込んでいく。こうした過程において、まちの資源が地域的コンテクストから切り離されることなく、まちの人びとによる芸術へのまなざしによって再構成され、彼らの手によってまちが音楽をとおして生まれ変わり、新たな地域文化を生み出していくのだろう。この実践を継続することこそが、伊東さんの語りにあった「伸びしろしかないまち」の可能性なのかもしれない。



## 終わりと始まり | 秋庭史典（美学者／名古屋大学大学院情報学研究科准教授）

UCO最後の3日間、わたしはできるかぎりそこに居た。それは、センチメンタルな理由からではない。あらゆる人やジャンルを分け隔てしなかったL PACK.のお2人とUCOメンバーの姿を記憶しておきたかったからだ。なぜ人は、絵画は好きだがデザインには興味がないとか、美術は好きだけど音楽は別にとか、制作は好きだけど理論なんて必要ないなどと言ったりするのだろうか（その逆も）。時間が限られているからすべてを体験するのは無理だ、というのは分かる。しかし都合さえ、そして体力とお金さえ許せば、ほんとはいろんなことを知りたいはずなのだ。にもかかわらずそうしないのは、忙しい（それは分かる）というほかには、つまらない職業意識くらいしか理由が思い浮かばない。ものごとに貴賤をつけたがる、あるいは、あらゆるものがネタでしかなく、自分が求める文脈にあてはまらないものは、上目線で否定してしまうのだろう。

今にして思えば、サウンド・ブリッジのプログラムに出演したAokidが、艦隊ショー（名古屋港）とイルカショー（水族館）にはさまれたポートブリッジ上で七転八倒して訴えたかったのも、そういうことだったのかもしれない。イルカショーの客には艦隊ショーの存在が見えておらず、艦隊ショーの客にはイルカショーが見えていない、そして何より両者を見ることのできるポートブリッジ上にいるAokid（つまりアート）は、悲しいことにそのどちらからも見られていない。そのパフォーマンス『OVER THE RAIN boy』は、互いを見ようとしなくて、それぞれが見えていないことに気づいてすらいない両者の橋渡しを目指したものであったのだろう（わたしにはそのパフォーマンスを受けとめるだけの体力がなかったけれども）。

だからわたしはできるだけUCOに居て、そこで起こるさまざまなことを見届けようと思ったのだ、せめて最後くらいは。そして実際に見たのだ。雨のため

急遽裏庭でなくUCOの2階で歌うことになったGofishさんの声が、慈雨のように階下のもどみに降り注ぐのを。早朝老若男女が集い、絶品カレーとモーニングを分かち合うのを。愉しい川村格夫さんのZINEづくりを。ボタンギャラリー<sup>1)</sup>が最後の最後に美術の価値をもう一度問うているのを。そのボタンギャラリーのDMがはじめから本になるよう設計されていたのを。宮田明日鹿さんの「大晦日」暖簾と山城大督さんの目眩く空間構成を舞台に、角銅真実さんと横手ありささんのデュオがパフォーマンスを行うのを……。気がつけば、誰もが「つむぎ（旧・いずみや染物店）」でフクナガコウジさんがつくりだす「UCO」Tシャツに身を包んでいた。それはある意味異様な、しかし理由のある光景だった。そして最後の1枚に1人の女性が袖を通したころ、すべての終わりを告げる声が響いたのである。その3日間は、この数年にここで起こったさまざまな出来事をぎゅっと詰め込んだような時間だった。

アッセンブリッジ・ナゴヤ2016は、わたしの目を「まち」に向けさせてくれた。アッセンブリッジ・ナゴヤ2017は、そのまちがさまざまな時間のスケールを生きていることを教えてくれた。3度目の今回は、こんなふうに、まちが生きた時間を凝縮して見せてくれた。港まちポットラックビル2階のL PACK.の展示《UCOのための設計－8枚切りのアーカイブ－》もそうである。けれど、それは決して後ろ向きのもではなかった。それが証拠に、アーカイブの始まりは「第1章1254 | 海の時代」で、終わりは「第8章2082 | After UCO」、つまり両端が開かれていたのである。その開かれた両端2枚のなかに、残りの6枚のパン－1977年から2018年までの潮寿司とUCOとが挟まれていた。こんな見せ方があるんだ！と驚いた。スライスされたパンひとつひとつには、数多くの素敵な人びとと出来事、そしてその記憶を蘇らせるモノたちが練り込まれてお

り、それらはわたしがUCOについてほんとうは何ひとつ知らなかったことを教えてくれた。また、1斤のパンの内側はスライスしなければ見えないが、スライスされて現れた断面は元の連続していたパンの内側とは別ものでしかないゆえに、そのモノたちは、さまざまな出来事に立ち合えなかったわたしの寂しさを増幅もしたのである。でもそれは悲しむべきことではない。記憶の断片を集めて組み合わせたものは、それ自体として強い力を持つことがある。これは、同じ港まちポットラックビルの3階で展示されていた碓井ゆいさん、山本高之さんの作品も示していたことだ。そこから新しい一歩を踏み出す以外、わたしたちにできることはない。

そして、アッセンブリッジ・ナゴヤ2018最終日に開かれた「港まちブロックパーティー」はまさに、これまでどおりの「分け隔てのなさ」に加え、まちの新しい一歩を感じさせたのである。始まりはGIANT STEPS。港まちポットラックビルに突如現れた巨大な傀儡たちが太鼓のリズムに乗ってまちを練り歩く。気持ちいい。練り歩きは、名古屋港水族館前を経由して遊園地・シートレインランドに突入し、そこで子どもたちに囲まれての大撮影会となった。そこから港まちブロックパーティーの開かれている旧・名古屋港税関寮まで戻ると、すでにたくさんのDJ(OBRIGARRD、DJ DOPEMAN、OLEELOU、ロク、JAPANのみなさん)がパフォーマンスを始めている。この港まちブロックパーティーの企画・コーディネートの人、鷺尾友公さんの姿が見える。いつものように自然体だ。勇んでTEKUN ジャケットを着てきた自分が恥ずかしい。この旧・名古屋税関港寮ではアッセンブリッジ・ナゴヤ2018期間中に「移動楽器博物館」も開催されていて、そのときも会場いっぱいのお若男女が集まったが、今日はそれを超える熱気と集まった人びとの幅の広さである。1階では「平成生まれの昭和人高

iー 港まちづくり協議会が旧・手芸店の空き家を再生したギャラリー。2015年から2018年まで運営したが、UCOと同じタイミングで取り壊しとなった。アーティストの渡辺英司とアートプログラム・Minatomachi Art Table, Nagoya [MAT, Nagoya]が共同企画した最後の展覧会「殿様のわらじ」を開催した。

校生」緑次模型が作ったスーパーカー消しゴムや、「港まち手芸部」による手織りのニットなど各種物販に人が押し寄せ、2階では鷺尾さんが地域のこどもたちとつくった旧・防潮壁の壁画のメイキング映像が流れていて、その制作に関わった人たちが集まっている。やがて1階では、名港サイファーのメンバーのみなさんのラップがまちと人びとの歴史を熱く物語り、ドラッグクイーンのお2人(Lyra-h.GrailさんとPeco♡さん)のステージが続く(あとでそのメイクを施された男女たちの艶やかな姿が想い出される)。そのどちらにも子どもたちは熱狂している。酒井健宏さんの映画『右にミナト、左にヘイワ』で身近になった名港サイファーの活動が、もっと身近な存在に変わる。さらに金管五重奏・アンサンブル・ルヴァン・ブラスクインテットさんの爆奏、夕暮れの戸外で響いた石井ナルトさんの歌、そして西築地学区女性会有志のみなさんによる盆踊りが続いたが、盆踊りには、それまでどこに隠れていたのか、地元の若者たちも参加していた。名古屋囃子や河内おとこ節、そしてこのあたりでは定番の「ダンシング・ヒーロー」まで。それらのステージすべてを、造景集団・某の赤塚剛さんと鷺尾さんたちによるインスタレーションが、優しくまた妖しく包んでいた。

この港まちブロックパーティーのフライヤーには地図が描かれ、その行き先は「至FUTURE」(未来)とされている。こんなにたくさんの人たちに囲まれ、こんなにたくさんの方のジャンルの出来事を分け隔てなく浴びた子どもたちは、これからどんな一歩を踏み出していくのだろう。「1年最後の～」そして「平成最後の～」の大合唱のなか、港まちではまったく別の終わりと始まりがあった。それはやはり素晴らしいことだったのだ、と思っている。

## The End and the Beginning | Fuminori Akiba (Associate Professor, Nagoya University Department of Systems and Social Informatics)

I stayed there as much as possible for the last three days of UCO. It was not because of any sentimental reason. I wanted to witness and keep in mind the two members of L PACK. and the other UCO members, who have equally treated everyone from all genres without any prejudice. Why do people say such things as “I like paintings but am not interested in designs”, or “I like art but am not that much fond of music”, or “I like the process of production but do not necessarily think that theories are needed” (or the opposites). I understand it is impossible to experience everything, as there is limitation in time. But if circumstances, your physical condition, and your budget would allow, you must be naturally curious of knowing many things. However, many people still do not go out to experience all, and the only reason that I can come up of - except of being busy (that, I understand) - is the very poor sense of professionalism. Those who want to rank everything in highs and lows, and those who neglect everything outside of their context and seek only the things that would fit in their usage.

Thinking back now, perhaps this was the same thing that Aokid wanted to express by writhing on the Port Bridge, located in between the fleet show (Port of Nagoya) and the dolphin show (the aquarium). Viewers of the dolphin show were unaware of the fleet show; the viewers of the fleet show were unaware of the dolphin show; and moreover, Aokid (representing art) on the port bridge could see the both, however, was regrettably unseen from neither of them. His performance *OVER THE RAIN* boy must have aimed to bridge the both in which had been neglecting each other, or more precisely, that were not even noticing that they were unnoticed each other (although I lacked physical strength to fully capture the performance).

Therefore, I decided to stay at UCO and as much as possible, and witness what happened there, at least upon its ending. I actually saw. How the voice of Gofish fell onto those below as gracious rain, when the sudden shower prevented him to sing in the courtyard as originally planned and

shifted its plans to sing from the second floor of UCO. How men and women of all ages gathered from early morning to share the exquisite dishes of curry and other morning menus. How delightful the ZINE making with Tadao Kawamura was. How Botão Gallery<sup>1)</sup> requisitioned the value of art once again before its closure, and how the flyers of this Botão Gallery had been designed from the beginning to consist a book. And, how the duo of Manami Kakudo and Arisa Yokote who performed on the dazzling stage with Asuka Miyata’s “Ohmisoka (New Year’s Eve)” Noren (short split curtain) that was stage-designed by Daisuke Yamashiro. Before one would realize, everyone was wearing the UCO T-shirt that Kohji Fukunaga made in TSUMUGI (Former Kimono Make-over Shop Izumiya). It might have been a bizarre sight, however, which happened for a reason. And the moment a lady put her arms through the very last T-shirt, the voice that informed the closure of this all resonated around. The last three days at UCO felt as though it condensed all the special moments that happened there over the last few years.

Assembridge NAGOYA 2016 made my eyes focus towards the “area”. Assembridge NAGOYA 2017 taught me there were various scales of time that the area is living in. And upon its third edition, I was privileged to experience the condensed time the area had lived through. This goes to the installation of L PACK. titled *A Design for UCO -An Eight-sliced Archive-* shown on the second floor of Minatomachi POTLUCK BUILDING as well. It was not necessarily negative. Evidence could be found in how the archive started and ended, from “Chapter One 1254 | The Era of the Ocean” and to “Chapter Eight 2082 | After UCO”, which had both of its ends left open. The remaining six slices of bread - including the Sushi Bar USHIO and UCO that happened in between 1977 to 2018 - were allocated in between these two open slices. I was simply surprised of how an archive could be presented in such way. In each slices of the bread, so many wonderful people, occasions, as well as objects that brought back the memory of the event, were all

mixed together, and made me realize that I actually knew nothing of what UCO really was. The inside of a loaf of bread can not be seen unless it is sliced, however, the plane that appears by slicing the bread is not exactly the same as how it was when it used to be inside the whole loaf; this fact rather amplified my sadness of not being able to witness many of the events. However, this is not anything to grief over. Sometimes, a collage of collected memories could become powerful themselves. This was the same to Yui Usui’s work, as well as Takayuki Yamamoto’s work, which both were exhibited on the third floor of the same Minatomachi POTLUCK BUILDING. The only thing we could do is to take a new step from here.

And the “Minatomachi Block Party” that took place on the final day of Assembridge NAGOYA 2018 did not only embody its existing value of “treating everything equally”, but also a new step towards the area. It started with GIANT STEPS. The huge puppets that suddenly appeared at the Minatomachi POTLUCK BUILDING marched through the area along with the rhythm of the drums. Indeed, it felt well. The parade passed by the Port of Nagoya Public Aquarium, and went into the amusement park, Sea Train Land, where it turned out to be a huge photo session with the children that gathered around. When I returned back to the Former Minato Dormitory of Nagoya Custom, which was the site of the Minatomachi Block Party, DJs (OBRIGARRD, DJ DOPEMAN, OLEELOU, Loku, and JAPAN) had already started their performances. There, I found Tomoyuki Washio, one of the planners/coordinators of the Minatomachi Block Party. He was neutral as usual. I felt ashamed of myself in my TEKUN jacket, in preparation of the special day. “Traveling Musical Instrument Museum” was also held there at the Former Minato Dormitory of Nagoya Custom during the exhibition period of Assembridge NAGOYA 2018, which also collected various people of all genders and age ranges, but the enthusiasm and the range of people that gathered that day even exceeded that occasion. People were flooding into the merchandise area on the first floor,

i — A gallery renewed by the Joint Committee of Port Town, which venue was formerly a handicraft shop. The gallery operated through 2015 to 2018, and was demolished concurrently with UCO. The last exhibition was “The Sandal of King”, co-curated with the artist Eiji Watanabe and the art program Minatomachi Art Table, Nagoya [MAT, Nagoya].

where the “Heisei-born high school student of the Showa” Rokuji displayed his supercar eraser models, as well as the hand-knitted products made by the members of the “Nagoya Port Area Handicraft Club” were available. On the second floor, the document movie of the mural made on the former seawall that Washio made together with the children of the area was on display, gathering people that were involved in its creation. Eventually, the members of Meiko Cypher started rapping, and enthusiastically expressed the history of the people and the area, which then led to the stage by the two Drag queens, Lyra-h.Grail and Peco♡ (and then the gorgeous men and women who had the same makeups on them later on). Children went crazy for both of these stages. The activities of Meiko Cypher, that were featured on Takehiro Sakai’s film *Migi ni minato, hidari ni heiwa* (port on the right, peace on the left), became a closer existence. Then it continued to the dynamic stage set by Ensemble Levent Brass Quintet, as well as a song by Naruto Ishii in which resonated under the beautiful sunset, and then to the Bon-dance by the members of the Voluntary Female Members of the Nishi Tsukiji School District. I wondered where there had been hiding until then, but a large group of younger generation of the area also participated in the Bon-dance, featuring *Nagoya bayashi*, *Kawachi otoko bushi*, as well as *Dancing Hero*, which was a standard song at a Bon-dance in the area. All these stages were gently and glamorously wrapped by the collaborative installation by Tsuyoshi Akatsuka, a member of Nanigashi Landscape Crew, and Tomoyuki Washio.

On the flyer of this Minatomachi Block Party, there was a map that had its destination as “To: FUTURE”. I wonder how the children, who had been neutered with such rich shower of various people around them of varied genres that are equally treated, would be taking their new steps. Now at a time where voices of “this year’s last XXX” or “the last Heisei XXX” loudly resonate, the Nagoya Port Area had a completely different ending and beginning. And, I think it was a truly beautiful one.



## 寄せ植えの跳躍あるいは抽象化 ― 築地口UCO閉鎖にあたって | 中村史子（愛知県美術館学芸員）

2018年のアッセンブリッジ・ナゴヤは、2016年、2017年の過去2回と比較すると、展示全体のトーンが少々異なって見えた。その理由として、今までは街のいたる場所に点在していた美術展の会場が港まちポットラックビルだけになったことや、美術と音楽の領域を繋ぐプログラム「サウンド・ブリッジ」が充実していたことがあげられるかもしれない。しかしながらそれ以上に、オルタナティブ・スペースUCOと、UCOに隣接する展示施設ボタンギャラリーがアッセンブリッジ・ナゴヤ2018の会期中、10月末をもって閉鎖されるというニュースが飛び込んできたことが大きな要因であろう。

UCOはもともと「潮」という屋号の寿司屋で、物流によって活況を呈していた頃の名古屋港を偲ばせる建物であった。寿司屋閉店の後、アーティストであるI PACK. が2016年のアッセンブリッジ・ナゴヤ開催を機にコーヒーなどの軽食を囲んで人びとが集う空間UCOとして新たに再生し、その後も継続的に運営されていた。いわば、アッセンブリッジ・ナゴヤに限らず築地口エリアのアート・プロジェクトを象徴する建物だったのである。そのUCOが無くなるという事実を前に、2018年のアッセンブリッジ・ナゴヤは、場所も人も移ろいゆくというごく当たり前の事象を受け止め、そのうえである一瞬、ある場所を誰かと共有できることをささやかに言祝ぐような雰囲気があった。

そのため本稿では、アッセンブリッジ・ナゴヤ自体のレビューからはやや離れ、UCOから連想された事柄を個人的な感想含め綴っていきたい。

私自身、UCOを会場として定期的に勉強会「CCC(Critical Conversation Circle)」を行っていたため、UCO閉鎖の情報を得て、当然ながら困惑と寂しさを覚えた。そして続いて、アート・プロジェクトとジェントリフィケーションを

ぐる世界的な潮流が名古屋港の築地口エリアにも押し寄せたのかと想像した。現に、アーティストやギャラリーなどが特定の地域に関与した結果、その地域のブランドイメージが上昇し、結果的に地価も高騰するなど、前からあった店舗や住民が立ち退きを迫られる事例は、世界中で報告されている。UCOとボタンギャラリーの閉鎖は、こうしたアートが街に及ぼす功罪の一つの現れだと考えたのだった。

しかし、閉鎖の理由をあらためて聞くうちに、不動産所有者の高齢化に伴う建物の維持管理の難しさや、それを補助する人や資金の不足という原因が明らかになった。これは、人口減少や産業の衰退に悩む日本のあらゆる地方で今や頻出している事象だ。つまり、ニューヨークやロンドン、香港といった都市におけるアートとジェントリフィケーションの問題とは随分と性格が異なる。それらの都市で展開されているのは、アートを含むすべてを覆いつくしてしまう強靱な資本の力である。しかし、築地口エリアで見取れるのは、資本主義に絡み取られながらも、その周縁部へと次第に滑落しつつある地方の一景である。シャッターが閉まった店舗やコインパーキングが至る場所に顔を出し、いつしか街全体が活力を失っていく。そのゆっくりであるが抗いがたい変化の波にUCOとボタンギャラリーも飲み込まれているのだ。

そこで、UCOで行われる最後の勉強会では、山内朋樹「なぜ、なにもないのではなく、パンジーがあるのか ― 浪江町における復興の一断面<sup>1)</sup>」をめぐって議論を行うこととした。このテキストは、福島県の帰宅困難地域で見かけたパンジーの寄せ植えを発端に、都市機能も自然の生態系も共に破綻したまま雑多に混在している「亜生態系」について述べたものである。その風景描写は、帰宅困難地域に限らず、あらゆる地方の風景にも当てはまるものだ。そのため、

近い将来に駐車場へと変わることが決定されたUCOで読むのに相応しいように感じられた。例えば次のような1文。「曲がりなりにもいったんは極相に達した都市や地方がゆっくりと多孔化していくプロセス。その過程に出現する、気泡としての放棄地、空き家、空き地、吹きだまり<sup>2)</sup>」。こうした平板な風景へとUCOのあるこの場もやがて回収されていくことは、容易く想像できる。

とは言え、山内はこれら亜生態系の風景をただ冷静に観察するだけではなく、そこに突如として差し込まれるパンジーの寄せ植えに一種の希望を仮託する。山内曰く、全面的な失調に陥る手前、または、失調のただ中にあっても、ごくありふれたパンジーを添えることで、人はそこを「とりあえず親しみのある空間<sup>3)</sup>」「かろうじて秩序だった風景<sup>4)</sup>」へ変容させようと試みる。パンジーの寄せ植えは、街が「それでもなお続いていくことを願う人びとの期待のかたちであり、偶然そんな場所に生きるさまざまなこの人が、一方的に、しかし小さな他者をともなって土地と交わす約束<sup>5)</sup>」なのだ。こうした山内の言葉は、固有の歴史や記憶を備えた建物、風景が否応なく失われる中にあって、どこか救いのようにも受け止められる。

しかしながら、注意すべきは、山内はこのパンジーの寄せ植えについて、芸術の営為からは程遠いと繰り返し強調している点だ。パンジーの寄せ植えが美的な在り方とは無関係だからこそ、人びとの切実な希望を託す対象となりうるのだとすれば、果たして美的であるべき芸術的営為は、同様の希望の対象となりうるのだろうか。失調の中でかろうじて踏みとどまっている寄せ植えは、美的感性や表現行為の歴史的蓄積について自覚することなく、そこで暮らす人びとの生活の一端として在る。それゆえ、寄せ植えに対して美的言説や批評行為は有効に機能しない。けれども、芸術として実施される営為は、個別性と

- i ― 『アーギュメンツ #3』、発行人：浪家株式会社、たまらん、M、2018年
- ii ― 前掲書、p.6
- iii ― 前掲書、p.11
- iv ― 前掲書、p.11
- v ― 前掲書、p.14

切り離されて批評的言説に晒されても耐えるだけの複雑さと厚みを備えているはずではないか。個別の事象を抽象的に抽出し、異なる場所、時代であっても共有あるいは議論可能とするのが、現代の芸術的営為と言えるのではないか。誤解のないように書くと、パンジーの寄せ植えと芸術的営為を対立させ、両者に優劣つけようといった意図は本稿にない。そうではなくて、両者を柔軟に行き来するような表現、つまり、パンジーの寄せ植えにも、芸術的営為にも、場所や受け手に応じて変化しうるような表現が、おそらくアッセンブリッジ・ナゴヤでは求められている。個々の生活の内部にあって批評的距離を取りようもないほど身近な存在でありながら、同時に抽象的な議論へ飛躍しうる構造や浮力も備えた表現である。それは明らかに矛盾した要望であるが、個別の街や人の状況に応答しつつ、芸術を志向する以上、避けられない。

2018年のアッセンブリッジ・ナゴヤに出展したI PACK.、碓井ゆい、山本高之は継続的に、名古屋港と関わっていくと聞いている。来年度の展示では、先に述べた表現の兆しが見られればと期待している。

## The Leap or the Abstraction of Container Gardening – The Closure of Tsukiji-guchi UCO | Fumiko Nakamura (Curator, Aichi Prefectural Museum of Art)

Compared with its previous two editions in 2016 and 2017, the overall impression of the exhibition felt somewhat different in Assemblage NAGOYA 2018. Perhaps it was because the art exhibitions were held only at the Minatomachi POTLUCK BUILDING, whereas, in the previous editions they had been scattered throughout the area; or perhaps it was because the “Sound Bridge” program that bridged over the genres of art and music were very rich in its content. However, the larger cause must have been the surprising news of the alternative space UCO, as well as its neighboring exhibition facility Botão Gallery, would close down in late October during the exhibition period of Assemblage NAGOYA 2018.

UCO originally was a sushi bar named “USHIO”, which had an exterior in reminiscence of the old times of the Nagoya Port when it was renowned as an area for distribution and logistics. After the sushi bar had closed down, the artist duo L PACK. renovated the site as a place in which people could gather around coffee and light meals, on the occasion of Assemblage NAGOYA being launched in 2016. Since then it had continuously maintained its operations, which in other words, the property was not only symbolizing the Assemblage NAGOYA, but also all other art related projects that took place in the Tsukiji-guchi area. With such impact that UCO would disappear, Assemblage NAGOYA 2018 had a sense of sincerely accepting the very basic phenomena that all places and people were subject to change, with also a sense of celebration of treasuring the moments and places that are shared among others.

Therefore, in this text, I would slightly take a course away from writing a general overview of the Assemblage NAGOYA, and instead, focus on factors that appeared as outcomes of UCO, including a perspective from a personal point of view.

As for myself, I had regularly hosted the workshop “CCC (Critical Conversation Circle)” at UCO as its venue, therefore, naturally felt puzzled

and sad when I heard the news of the closure of UCO. And then, I imagined that perhaps the global tide of art projects and gentrification had finally arrived the Tsukiji-guchi area of Nagoya Port. There have been countless cases reported around the globe where artists, galleries, and others had related to a certain area with art, which eventually resulted in branding the area and causing rapid rises in its land values, and consequently, making stores and residents that had been there from before needed to sadly move out. I thought perhaps the closure of UCO and Botão Gallery were one of these cases, where art had triggered an after-effects of merits and demerits.

However, as I heard more behind what led to its closure, issues such as difficulties in maintaining the buildings when property owners continue to age, and consequent shortage in labor and budget to support such situation, became disclosed. Due to the decreasing population and declining industries, that kind of phenomena are actually found everywhere in the suburban areas of Japan. That is to say, it was quite a different story compared to the relationship between art and gentrification in the cities of New York, London, and Hong Kong. In those cities, it is the immense power of capitalism swallowing up all that is appearing. However, the Tsukiji-guchi area was an example that could be seen in any suburban areas of Japan; a situation that has become tangled by capitalism and had started to slip towards its edges. Little by little, site of storefronts with closed shutters and new coin-parking lots have started increasing their presence, which gradually diminish the vital energy of the entire town. It was this kind of slow, yet, irresistible tide that UCO and Botão Gallery had become swallowed up in.

Therefore, at the final workshop that took place at UCO, I decided to have a discussion around Tomoki Yamauchi’s text titled “Why there are pansies, instead of nothing – a sectional restoration view in Nami<sup>(1)</sup>”. This text discussed over the container gardening of pansies in which the author encountered in at one of the difficult-to-return-zones in Fukushima. He

described that both its urban functions, as well as its natural ecology system were destroyed there, yet somehow miscellaneously co-existed as a “neo-ecology”. Its description of landscapes were not only depicting that of the difficult-to-return zones, yet were actually true to all rural areas throughout the country. Thus, I felt it would make sense if it were read at UCO, which had decisions made that it would be transformed into a parking lot in the close future. For example, there was a sentence as followed: “After an urban place or rural area reaches its limits, the process of porosity occurs. During this process, the abandoned; vacant; and drifted areas, appear as though a bubble<sup>(1)</sup>”. It could be easily imagined that the property in which UCO existed would gradually be collected into such monotonous sight.

However, Yamauchi did not only calmly objectify these landscapes of neo-ecology, yet, also temporary entrusted a kind of hope towards the container gardening of pansies, that were suddenly inserted there. According to Yamauchi, although at a moment right before the place falls into an overall despair, or actually when it is even right in the midst of such condition, people still attempt to “convert the site into a somewhat comfortable place<sup>(1)</sup>” or “maintain the landscape with a scarce sense of discipline<sup>(1)</sup>”, when an ordinary container garden of a normal pansy were inserted into such situation. The container gardening of a pansy is “an unilateral engagement of hope made between the land and those who coincidentally live in a place of such condition, accompanied by a small third party, desiring to yet carry on to continue<sup>(1)</sup>”. Such words by Yamauchi can be interpreted as a somewhat salvation, where buildings and landscapes in which had connoted peculiar histories and memories were being forcedly taken away.

However, one must note the fact that Yamauchi repeatedly emphasizes that the pansy container gardening is far away from the practice of art. If it is true that people can entrust their urgent hope because of the fact that pansy container gardening are unrelated to the existence of art practices, how could

- i — Arguments #3, Publisher: Shibu House Co., Ltd., Tamaran, M, 2018
- ii — above, P.6
- iii — above, P.11
- iv — above, P.11
- v — above, P.11

the practice of art, which are ought to be aesthetic practices, become an object of hope like this? The container gardening barely keep themselves remain there on the occasion of terrible conditions. They are unaware of any historical accumulations of aesthetic senses nor expressive practices. They simply exist there as is, as part of the lives of people who reside there. Therefore, none of the aesthetic remarks or acts of criticism would successfully function. However, would not practices of art become cut away from each individual circumstances, and connote a complex thickness that would allow themselves bare the criticisms made towards them? Is not a practice of contemporary art something that abstractly distills individual facts, and allow common discussions to take place even in different places or period of time?

I must make it clear though that I have no intentions of comparing the pansy container gardening and the practices of contemporary art to make a judgment of which is better than the other. Instead, I think that an expression that could freely sway in between the two of them – in other words, an expression that could become either the pansy container gardening, or the practices of contemporary art, depending on its context and viewer – is probably the expression that is required at Assemblage NAGOYA. An expression that exists within each individual lives which consequently does not maintain any distance for criticism to occur, yet, simultaneously an expression that connotes a structure and buoyancy that would allow a leap towards abstract discussions. There clearly is a contradiction within itself; however, it cannot be avoided when they would be responding to circumstances of individual places and people, yet, aim to be an art expression at the same time.

I heard that the artists who participated in Assemblage NAGOYA 2018, who are namely L PACK., Yui Usui, and Takayuki Yamamoto, would continue their practices in relation with the Nagoya Port. I will keep my expectations towards finding symptoms of the expressions I described above, when seeing their artworks on exhibit next year.



## 歴史の足場としての場所 | 佐藤知久 (京都市立芸術大学芸術資源研究センター専任研究員／准教授)

人類の特徴は、創造的行為の世代を超えた継承にある。

発明や発見の成果は、共有され、記憶され、継承されることで、次なる創造的行為の足場になる。ゼロからすべてをはじめ、車輪を二度も発明する必要はない。累進的な文化進化こそ、数百万年に及ぶ「ヒト」の歴史を特徴づけるものだ。

しかし(ここ日本でいえば、明治以後150年の)近代社会では、どうやら事情が少し異なっているようだ。それは単に、近代の科学や技術が、大量破壊兵器や環境破壊を生んだという意味ではない。重要なのは、私たちが先人や同時代人の行為を創造的に継承することに、むしろ失敗しているように思える点にある。

もちろん近代社会には、きわめて機能的な「記憶の社会的継承装置」(図書館やアーカイブズやインターネット)が存在する。けれども、そこに保管された情報は、単純に言ってもはや多すぎる状態になっていないだろうか。誰もその全貌を捉えることができなくなっている情報を、今ここにいる私に役立つ最良の智慧にすることはきわめてむずかしい。私たちはこうして、すでに起きたことや為されたことの意義を継承することに失敗し始めているフェイズ、過去を忘れ車輪を二度作らねばならなくなるような、ディストピア的フェイズを生きはじめています。

こうなると膨大な記録は、次なる創造の基盤となるよりも、むしろどこからはじめていいのかを見失わせ、足元をぐらつかせるような、廃墟の山と化しかねない。「カタストロフは、やすみなく廃墟の上に廃墟を積み重ねて、それをかれの鼻っさきへつきつけてくる」(ベンヤミン)のである。

\* \* \*

L PACK. が空き家となっていた寿司屋の居抜き物件を再生して《UCO》をつくる。碓井ゆい氏が女性の歴史を、山本高之氏が名古屋オリンピック誘致の歴史をリサーチしつつ、作品を制作する。矢口克信氏が、空き家となっていた小料理屋の居抜き物件を《小料理喫茶ワシントン》へとコンバートし、活動拠点とする。これら一連の出来事のあいだには、特定の場所や過去の出来事を参照／活用しつつ制作するという共通点を見出すことができる。しかし私にはかれらの活動が、それだけでは済まない、何かもっと重大な意味を秘めている気がしてならない。

私自身もかつて学生の頃、当時住んでいた寮で、あまり使われていなかった付属施設の洋館を使って「ウィークエンド・カフェ」という非営利の喫茶店をやっていたことがある。すでにあるもの、使われていなかったり、忘れられているもの。けれどもきわめて現実的なもの。そこに接続するかたちで何かをつくることには、きっかけとかアイデアの元とか再活用といったことは異なる次元の、何かもっと重大な意義があるように思えるのだ。

具体的な特異性をもった場所で活動すると、検索とかフォローとかではけっして出会えなさそうな出来事が起きる。たとえば2018年10月7日の朝、はじめて私はUCOに行ったのだが、中に入ると前日のトークに参加していた小山田徹氏がカウンターに座っており、同じく前日のトークに参加していた篠原雅武氏もじきにやってきた。特に待ち合わせたわけでないにもかかわらず、私はかれらのあいだに座って朝食をとり、いつのまにか会いたいと思っていた人に会い、いろいろなおしゃべりをした。篠原氏とのあいだには共通の知人を2人発見し、その2人(互いに知り合いではない)を引き合わせてみたいという点で意気投合した。このようなアイデアが生まれることは、その直前までまったく予想

もしていなかった。

出来事が起きる場所というのは、どこにでもあるわけではない。そうした場所は何かしら人を集める磁力を秘めているが、その磁力が何に起因するのかは場所ごとにさまざまだ。空間的・建築的魅力。そこにいて応対してくれる人が発するリズム。供されるたべものや飲みもの。出入りするひとたちの風情。無数といってもいい要素が累積的に混ざり合い、建築やモノにその痕跡が刻印され、古びたり汚れたりしながら、その場所の性質はつくられてゆく。その意味で、場所はどこであれ累積的な共同作業の結果としてある。それはひとりのディレクターやプロデューサーがつくるものではない。私たちにできるのは、無意識的な協働作業のなかに少し自分の持つ何かを注ぎこんで場所の魅力を微増させ、新たな出来事を発生させる培地とするくらいのことでしかない。しかしそれは、もう十分に、創造的な行為ではなからうか。

\* \* \*

レガシーを乗り越え、旧弊を構造改革することで、明るい未来がやってくる。人類の進歩と調和のために、科学と技術と芸術が手を携えて既存のものを壊し、未来をつくり出す。より速く、より強く。既存のものを壊し、全く新しい地平を切り開く。それが近代のスローガンだ。

けれどもそうやって常に前の物事を壊しつつ、前の世代を批判し尽くし、過去を忘れ未来に向かおうとした結果、私たちは折々に行われてきた無意識の協働作業の成果を一蹴してきてしまったのではないだろうか。古いといって捨てるのではなく、今そこにあるものや忘れられつつある過去に自分たちの活

動をひとまず接ぎ木して、そこから創造的な活動を始めることが重要に思えるのはそれゆえだ。

たしかに私たちは廃墟の上に廃墟が重なっているような世界のなかに生きているのかもしれない。しかしそのような世界にも、決して何ものにも替えることができない特異性を見出すことはできるはずだ。それを「足場 foothold をつくること」と呼んでみる。足場をつくることは、情報の山／廃墟の集積に見えるこのまちや歴史のなかに、活動の起点を指定することだ。今ここにあるまちや過去の歴史のなかに、さまざまな特異点を見出して、そこ「今ここ」をつなぐ線を、自分の身体を通して、他者との協働作業としてつくることだ。

膨大な情報と記録が社会的にアーカイブされる必要はもちろんある。けれどももっと大事なものは、自分たちの活動を接続させる点を歴史のなかに発見し、「ここなら何かができる」と思える足場をつくることだ。アッセンブリッジ・ナゴヤで出会ったアーティストたちの作品や活動が示していたのはそのことだったのではないか。かれらの活動はそんなことを考えさせてくれている。

## Places that Become Footholds of the History |

**Tomohisa Sato** (Associate Professor, Archival Research Center, Kyoto City University of Arts)

The definitive characteristic of human beings lies in our ability to inherit creative activities beyond generations.

The fruit of inventions and discoveries are shared, memorized, and inherited, which then become the foothold of the next creative action.

There are no necessities in starting over from zero again to invent the wheel twice. It is the accumulation of cultural evolution that symbolized the history of homo sapiens, which had been ongoing for millions of years.

However, the modern society (which in Japan would be the recent 150 years since the Meiji period), seems to have a slightly different circumstance. It does not simply indicate that modern science and technology have generated mass-destruction weapons, and environmental devastation. The more important thing is that we actually have been failing to creatively inherit the actions made by our predecessors and coeval colleagues.

Of course, the modern society has a “social inheritance device of memories” (such as libraries, archives, and the internet), which is excellently functional. However, simply put, is not the information stored there becoming too massive? It is extremely difficult to utilize such massive information that no one could longer comprehend its overview, and distill the best valuable wisdom that we could benefit right here right now. We could be starting to live the phase of dystopia of memory, as we seemingly are starting to fail to inherit the significance of past.

In such phase, the massive data would become a burden, ruins that might lead us to lose our senses of directions, and even where to start, and shake us down from our feet - instead of being the foundation of next creation. Just as Walter Benjamin once described, “we see one single catastrophe which keeps piling wreckage and hurls it in front of our feet”.

\* \* \*

L PACK. renovated a furnished vacant property that used to be a sushi bar, and revived it into *UCO*. Yui Usui researched the history of women, and Takayuki Yamamoto researched the history of the Nagoya Olympics promotions, to each reflect the facts in their artworks. Katsunobu Yaguchi converted the furnished vacant house property of a former small restaurant into the *Snack Washingtown*, which he used as his base. These serial of events have a common ground in how they researched/reused a particular place or occurrence in the past to create artworks. However, there is something that continues to alert me, and acknowledges me that there is a particular significance in their activities.

I myself had once operated a non-profit cafe under the name “Weekend Café” when I was a graduate student, by using the Western annex building that was not in high use in the dormitory that I used to reside in. Things that already exist. Things that are not in use. Things that had been forgotten. When you connect yourself to such things and create something, there seems to be something of great significance hidden here. It is not just recycling, nor just utilizing the past as a useful concept.

When you take an action at a place that has concrete peculiarity, you sometimes encounter events that you could not meet by just searching the web, or following the social media. For example, during the morning of October 7th, 2018, I visited UCO for my first time. I went inside, and found Toru Koyamada sitting on the counter, who participated the talk event that took place the day before. And then, Masatake Shinohara stepped in too, who also was participating the talk event the day before. Without making any particular appointments, I was taking breakfast in between them, and had a fruitful conversation with the two that I had been hoping to meet one day. Moreover, we found two common acquaintances when I spoke with Shinohara, and as both of them did not know each other, we greatly agreed that it would be nice to connect the two. Such idea did not exist anywhere in

my mind, even a slight moment before.

Not all places make things like this to occur. There are some places that have a magnetic power that somehow attract people, which source of power depends on each place. It could be the fascination of the interior and the architecture. It could be the rhythm of the people who correspond there. It could be the food and drinks that are served. Or, it could be the tone of the people who come and go to that place. Such countless elements progressively accumulate and blend in with each other, which then becomes imprinted into the buildings and objects there, and after a process of decaying and aging over time, the characteristics of the place become created. In these means, wherever the place would be, it would be a result of progressive and accumulated collaboration. This is not something that one director, or a solo producer, could create. The only subtle thing that we could do is to insert a small element of yourself into this unconscious collaboration, and subtly increase the fascination of the place with the hope that it would become a culture medium that will nourish new events. This could be sufficient to be called a creative action.

\* \* \*

“We should overcome the legacies, and implement a structural reform of the old customs, in order to bring a brighter future. Science, technology, and art, should take hands with each other and destroy the existing, in order to create the future, and for the sake of progression and harmony of humans. More faster, and more stronger. We need to demolish the existing, and open up a new horizon”. These had been the slogan of the modern society.

However, it seems to me that as we had destroyed what had happened before us, and thoroughly criticized the generation before us, by aiming the future and forgetting the past, we have destroyed all the outcomes of these

unconscious collaborative works that we had continued now and then. That is why I think it is important to not dispose existing elements just because they are old. We should first “graft” our activities to what is currently there, or to the past that is beginning to fade away, and then start your creativity from this starting point.

Indeed, we may be living a world where it seems as though ruins are accumulating on top of ruins. However, even in that kind of world, we should be able to find irreplaceable peculiarities. I would like to call this attitude as “creating a foothold”. To create a foothold is to determine an activity base, in this town and history in which may appear as though a mountain of information and accumulation of ruins. That is to create a collaborative process with others, by finding various peculiarities that exist in the places and cities that you stand on right now, or somewhere in the history of the past, and connect it with the “here and now” as a line that goes through your physical body.

Of course, there are necessities in archiving the massive information and records. However, it is even more important to discover the points in the history that could be connected with your activities, and create a foothold that you could affirm as “I can do something here”. I believe that is what the works and activities of artists I met through Assembldge NAGOYA have indicated. Their works and activities made me think this way.



## 執筆者プロフィール

川北眞紀子 | Makiko Kawakita

南山大学経営学部経営学科教授／アッセンブリッジ・ナゴヤ2018音楽アドバイザー。三重県生まれ、愛知県在住。研究領域はマーケティング、消費者行動、広報、芸術のマーケティング。共著として『広報・PR論－パブリック・リレーションズの理論と実際』(有斐閣、2014年)、『日本型マーケティングの新展開』(有斐閣、2010年)がある。フィルハーモニカ・ウィーン名古屋に所属し、チェロの演奏も行う。

中根多恵 | Tae Nakane

愛知県立芸術大学音楽学部准教授。1986年愛知県生まれ、同地在住。専門は労働社会学、社会運動論、芸術社会学。研究テーマは、孤立しがちな人びとの集合行為、芸術家による国際的な集合行為プロセスの分析など。主な著書に『多国籍ユニオニズムの動員構造と戦略分析』(東信堂、2018年)がある。

秋庭史典 | Fuminori Akiba

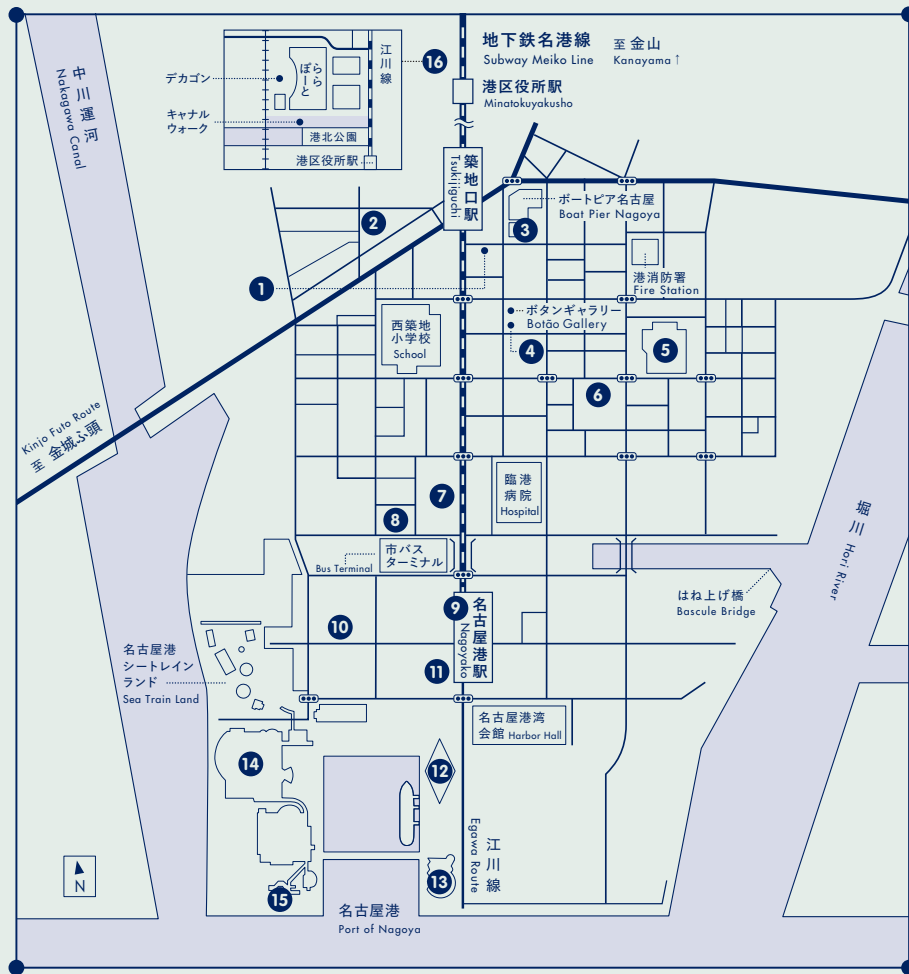
美学者／名古屋大学大学院情報学研究科准教授。1966年岡山县生まれ、愛知県在住。専門は美学。主な著書に『あたらしい美学をつくる』(みすず書房、2011年)。共著として『家族の肖像』(エリプスガイド社、2006年)、『芸術／葛藤の現場』(晃洋書房、2002年)、『芸術学を学ぶ人のために』(世界思想社、1999年)がある。

中村史子 | Fumiko Nakamura

愛知県美術館学芸員。1980年愛知県生まれ、京都府在住。愛知県美術館での主な企画に「放課後のあらば 榎田伸也とその教え子たち」(2009年)、『魔術／美術』(2012年)、『これからの写真』(2014年)があるほか、新進作家の個展シリーズ「APMoA Project, ARCH」にて、伊東宣明(2015年)、飯山由貴(2015年)、梅津庸一(2017年)、万代洋輔(2017年)を紹介。また、国外ではグループ展「Play in the Flow」(シーブラカード・ホテル、タイ・チェンマイ、2017年)を企画。

佐藤知久 | Tomohisa Sato

京都市立芸術大学芸術資源研究センター専任研究員／准教授。1967年東京都生まれ、京都府在住。専門は文化人類学。AIDS／HIVをめぐる人類学や、ドラッグ・クイーン研究などを経て、現在は、出来事とその経験を記録・継承するための活動と組織、記録メディアとアーカイブのあり方をめぐる研究を、震災と現代美術を軸に行っている。主な著書に『フィールドワーク 2.0』(単著／風響社、2013年)、『コミュニティ・アーカイブをつくろう! せんだいメディアテーク3がつ11にちをわすれないためにセンター奮闘記』(共著／晶文社、2018年)などがある。



## MAP

### 1 アッセンブリッジ・ナゴヤ総合案内 港まちポットラックビル

Minatomachi POTLUCK BUILDING

(港区名港1-19-23)

商店街の旧文芸店ビルを再生した港まちの新たな拠点スペース。まちづくりの活動やアートプログラムなどさまざまな事業を展開

### 2 慶和幼稚園

Keiwa Kindergarten

(港区港栄4-4-18)

岡本太郎の壁画のある伝統の幼稚園

### 3 築地公設市場

Tsukiji Public Market

(港区名港1-13-10)

昔から続く地元の人に親しまれる港の台所

### 4 UCO (旧・潮寿司)

UCO (Former Sushi Bar USHIO)

(港区名港1-15-13)

かつて人気のあった寿司店をまちの「社交場」として再活用

### 5 築地神社

Tsukiji Shrine

(港区千鳥1-9-14)

熱田神宮から分霊された、名古屋港総鎮守

**6 金剛寺**

Kongoji Temple

(港区名港2-1-25)  
文化活動も行われる地域に開かれたお寺

**7 ばあば工房**

Baaba Studio (Old Japanese-style House)

(港区浜2-2-5)  
世代を超え、手作りの文化を繋ぐまちの古民家

**8 旧・名古屋税関港寮**

Former Minato Dormitory of Nagoya Custom

(港区浜2-4-10)  
税関の職員研修のための旧・寄宿舎

**9 名古屋港ギャラリー**

Port of Nagoya Gallery

(地下鉄「名古屋港」駅構内)  
地下鉄構内にあるギャラリースペース

**10 うどん DINING 釜半**

Udon DINING Kamahan

(港区入船2-5-14)  
ジャズが流れる自家製ふわもちうどんの店

**11 珈琲物語**

Coffee Monogatari

(港区入船2-3-2)  
洋館の雰囲気漂う港まちのカフェテリア

**12 ポートハウス**

PORT HOUSE

(港区港町1-9)  
羽根を広げた「かもめ」を模した無料休憩所

**13 名古屋港ポートビル**

NAGOYA PORT BUILDING

(港区港町1-9)  
帆船をイメージしたシンボリックなビル

**13 東山ガーデン ポートビル店**Higashiyama Garden,  
NAGOYA PORT BUILDING

(港区港町1-9 名古屋港ポートビル2F)  
名古屋港を一望できるレストラン

**14 名古屋港水族館**

Port of Nagoya Public Aquarium

(港区港町1-3)  
シャチの親子にも会える  
生態系のワンダーランド

**15 水族館南側緑地**

Aquarium South Garden

(港区港町1-3)  
旧・食糧庁サイロがある、  
名古屋港に面した芝生広場

**16 みなとアクルス**

minato AQUUS

(港区港明2)  
中川運河沿いに誕生したスマートタウン

**アッセンブリッジ・ナゴヤ2018 | ドキュメント****Assemb ridge NAGOYA 2018 | Document**

2019年3月

March 2019

翻訳

河西香奈、西田雅希

写真

青山孝信、生駒純一、今井正由己、柴田祐希、  
富田了平、松井沙織、三浦知也、  
アッセンブリッジ・ナゴヤ実行委員会事務局

デザインディレクション

中西要介 (STUDIO PT.)、溝田尚子

デザイン

根津小春 (STUDIO PT.)

印刷

シナノ印刷 株式会社

編集・発行

アッセンブリッジ・ナゴヤ実行委員会  
〒455-0037 名古屋市港区名港1-19-18 3F  
TEL / FAX | 052-652-2511  
E-MAIL | [contact@assemb ridge.nagoya](mailto:contact@assemb ridge.nagoya)  
WEB | [www.assemb ridge.nagoya](http://www.assemb ridge.nagoya)

Translation

Kana Kawanishi, Maki Nishida

Photography

Takanobu Aoyama, Jun Icoma, Takayuki Imai,  
Yuuki Shibata, Ryohei Tomita, Saori Matsui, Tomoya Miura,  
Assemb ridge NAGOYA Executive Committee Secretariat

Design Direction

Yosuke Nakanishi (STUDIO PT.), Naoko Mizota

Design

Koharu Nezu (STUDIO PT.)

Printing

SHINANO Co., Ltd.

Editing / Publishing

Assemb ridge NAGOYA Executive Committee  
3F, 1-19-18 Meikou, Minato-ku,  
Nagoya, AICHI 455-0037 JAPAN  
TEL / FAX | 052-652-2511  
E-MAIL | [contact@assemb ridge.nagoya](mailto:contact@assemb ridge.nagoya)  
WEB | [www.assemb ridge.nagoya](http://www.assemb ridge.nagoya)



